

BCIKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALEHRANILNA PISMA
V LIT, USD, DEM

SKLADI

ZAVAROVANJA

MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax
730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini /
abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

št. 29 (723) • Čedad, četrtek, 21. julija 1994

BCIKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALECERTIFICATI
DI DEPOSITO
TITOLI DI STATO
CASSETTE
DI SICUREZZA

MOJA BANKA



V soboto otvoritev v Čedadu tretjega Mittelfesta

Želja po miru

Manj blišča toda z bogato in pestro vsebino

Letošnja otvoritev Mittelfesta je potekala v bolj "družinskem" krogu z cedajskim zupanom Pascolinijem in deželnim odbornikom za kulturo Puiattijem v vlogi prvih dam. Srednjeevropska kulturna manifestacija se je otresla tistega zunanjega blišča, ki jo je karakteriziral v prvih dveh izvedbah, ohranila pa je svojo sporočilnost in to je najpomembnejše.

Mittelfest, kot so na otvoritveni slovesnosti poudarili cedajski zupan Pascolini, deželni odbornik za kulturo Puiatti in umetniški

vodja festivala Pressburger, zeli sodelovati v prizadevanjih, da bi mir prevladal nad grozotami vojne. Srečanje kulturnih skupin, kulturni-

kov in ljudi različnih narodnosti in jezikov lahko veliko pripomore, da se te želje uresniči. (R.P.)

beri na strani 5, 6 in 7

Nel segno dell'amicizia



Grande partecipazione domenica alla camminata Al di là della linea immaginaria lungo il sentiero che collega Topolò e Luicco in Slovenia

BERI NA
4. STRANI

**Hrastovije:
nona Teresina
je praznovala
100 let**

beri na strani 8

Po Fontaniniju vostvo spet v rokah Severne Lige

Guerra sestavila novo deželno vlado

Ko je vse kazalo, da bo z nevihto klestila tudi toča, je mandatarica Alessandra Guerra iz cilindra potegnila rešitev deželne krize. Dejstvo je, da potem, ko so se odnosi med Severno ligo in Ljudsko stranko se bolj zaostri, je dva dni kasneje prišlo do dogovora za sestavo nove vladne koalicije, v kateri bodo sedeli predstavniki Severne lige, Ljudske stranke, Forze Italia in republikanec. Zunaj koalicije, predvsem zaradi veta bivših demokristijanov, so ostali člani Nacionalnega zavezništva.

Karakteristika tokratne rešitve deželne krize je predvsem ta, da se stranke niso držale načela, da se bo "odslej politiko delalo pri belem dnevu", marveč, da je vse potekalo na sejah tajništva strank. So pa tudi

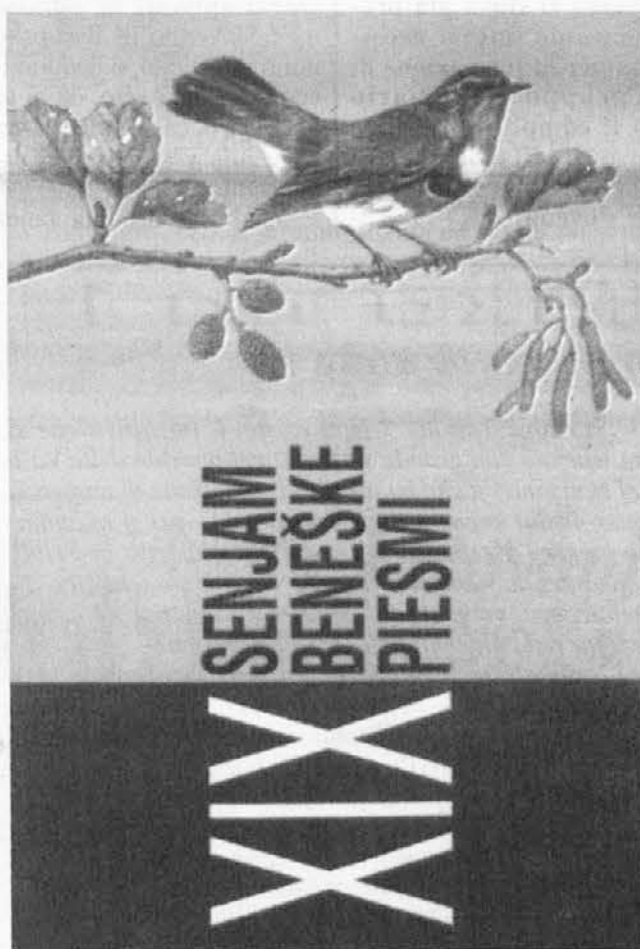
novosti.

Ze dejstvo, da bo deželno vlado vodila mlada zenska, za katero politika ne predstavlja poklica, ne gre zanemarjati. Sicer bomo o delu in učinkovitosti odbora, ki se je v primerjavi s prejšnjim vendarle premaknil bolj proti desni, ocenili kot doselj na podlagi storjenega.

Ob Guerrovih bodo v odboru sedeli še Cristiano Degano (Ljudska stranka -

odbornik za prevoze, turizem in sport), Gianpiero Fasola (SL - zdravstvo), Beppino Zoppolato (SL - kmetijstvo), Roberto Antonione (FI - podpredsednik), Pietro Arduini (SL - finance), Viviana Londero (SL - lov in ribolov), Oscarre Lepre (LS - teritorialno načrtovanje), Gianfranco Morretton (LS - industrija), Alberto Tomat (LS - kultura) in Luigi D'Orlandi (PRI - krajevne uprave).

KULTURNO DRUŠTVO RECAN



22. - 23. - 24. julija na Lesah (Grmek)

nilo  fant

**NOVE LINIJE ZA DELOVNE
OBLEKE V VSEH SEKTORJIH**

KOMBINEZONI • SALOPETTE
DELOVNI KOMPLETI
TRENIRKE • SRAJCE
OBLEKE ZA ZDRAVSTVO • HALIJE
BUNDE • VARNOSTNE OBLEKE

Stabilimento e uffici: Via Nazionale - Tavagnacco (Ud) - Tel. 0432/570959-5707256 - Fax 0432/571938

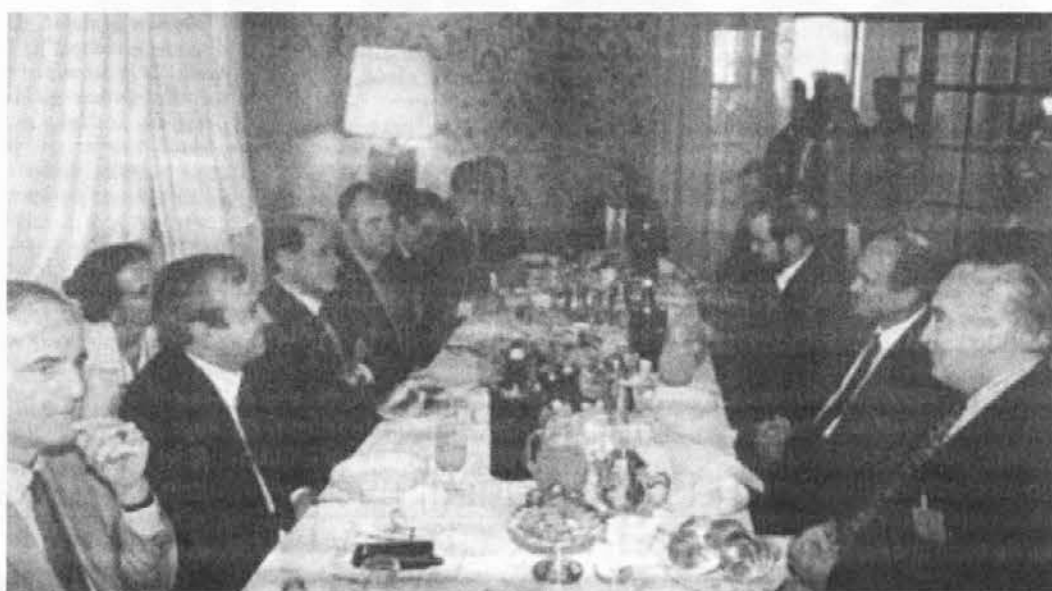


Adria: fallita la società mista

Un breve e scarno comunicato stampa ha annunciato la fine di una interessante collaborazione italo-slovena nell'ambito delle infrastrutture autostradali.

Si tratta della società a capitale misto Adria, nata nel 1987, i cui soci fondatori furono la Fiatimpresit, la ditta Autostrada Venezia-Padova, le Autovie Venete e la slovena "Cestni inženiring". Secondo gli accordi il governo italiano avrebbe dovuto destinare alla società Adria circa 94 miliardi di lire per la costruzione delle bretelle autostradali che avrebbero dovuto collegare Trieste e Gorizia a Lubiana.

Con la democratizzazione slovena, però, il nuovo governo a guida democristiana ha avuto troppa paura per "l'entrata dello straniero" nel progetto autostradale. Ed è così iniziato il boicottaggio dell'Adria, mentre a Lubiana si stava già predisponendo tutto il necessario per la formazione di un gruppo finanziario con il compito di gestire il progetto di modernizzazione della rete autostradale slovena.



Še nejasnosti Italije v odnosu do Slovenije

V okviru srečanja predsednikov vlad in držav Srednjeevropske pobude, ki se je odvijalo konec prejšnjega tedna v Trstu, je prislo do srečanja med predsednikom italijanske vlade Silvio Berlusconi in slovenskim premierom Janezom Drnovškom, katerega sta se udeležila tudi oba zunanja ministra Martino in Peterle.

Na srečanju je slovenski vladni predsednik ponovil stališča Slovenije, da dvostranska vprašanja ne bi smela vplivati na odnose med Slovenijo in Evropsko unijo in da zato je neopravičen italijanski veto, da bi se začel proces vključevanja Slovenije v ta evropski organizem.

Vladni predsednik Janez

Drnovšek je spregovoril tudi o vprašanju manjšin in poudarjal potrebo, da italijanska država dokončno uredi vprašanje naše nacionalne skupnosti.

Na drugi strani pa je italijanski premier ponovil stališča svoje vlade, ki v bistvu pogojujejo vstop Slovenije z vprašanjem reševanja dvostranskih odnosov, v prvi vrsti glede problematike istrskih beguncev in možnosti, da bi lahko odkupili neprimičnine, ki so jih zapustili.

Dan pred srečanjem med Berlusconi in Drnovškom je slednji v Ljubljani sprejel zastopstvo Slovencev, v katerem so bili Klavdij Palčić (SKGZ), Marija Ferletić (SSO), Miloš Budin (DSL), Stojan Spetić (SKP),

Martin Breclj (SSK), Ales Waltritsch (PSI), Salvatore Venosi, Riccardo Ruttar in Viljem Černo (videmska pokrajina). Predstavniki naše skupnosti so slovenskemu premierju orisali zdajšnji položaj naše manjšine ter ga seznanili z vrsto odprtih vprašanj, ki hudo bremenijo njen obstoj in razvoj.

Glede srečanja predstavnikov Srednjeevropske pobude velja omeniti, da so sprejeli dvoje dokumentov, političnega in gospodarskega. Obenem so podrobno ocenili vprašanje vojnih dogodkov v Bosni in s tem v zvezi poudarili, da tudi v okviru Srednjeevropske pobude je treba storiti vse, da se uresniči mednarodni mirovni načrt.

DALLA SLOVENIA

Devana Jovan - Radio Koper

Solidarietà tra le minoranze

C'è chi ha il G 7 dei più potenti, poi chi il G 7 dei più poveri, - Napoli potrebbe essere la capitale simbolica di entrambi? - altri ancora hanno il vertice dell'autobus. Il riferimento va all'incontro tra Slovenia e Croazia, incontro che se solo 3,4 anni fa assolutamente non faceva notizia, ora determina la quotidianità e la storia. Cosa c'entra l'autocorriera? C'entra eccome! La delegazione croata era infatti composta da ben 35 persone tra presidente del governo, ministri, funzionari e addetti ai lavori. Quale soluzione migliore per coprire i poco meno dei 200 chilometri di distanza tra Zagabria e la sede dell'incontro, non lontano da Lubiana, di un comodo autobus con tanto di aria condizionata, indispensabile optional in una torrida giornata di luglio. Utile anche per rinfrescare i bollenti spiriti che hanno surriscaldato i rapporti tra le due ex repubbliche dello stesso stato, ora entità autonome con tutta una serie di problemi - molti ereditati, molti creati ex novo. Per questa ragione vi è ora anche la generale mobilitazione di tutti i dicasteri intenzionati a risolvere quanto prima le questioni aperte e poi a fare la sua parte è stata anche la "minaccia" che ad entrambi gli stati viene dall'Italia. Evidentemente la paura fa quaranta e tutto ciò che in tre anni è stato difficile affrontare e quindi ancor più difficile risolvere, ora è possibile: confine di stato, questioni finanziarie e la centrale nucleare di Krško di cui sono proprietarie le due Repubbliche.

Come detto, nella residenza di Brdo non si è potuto prescindere dai rapporti con l'Italia anche perché in altra sede, quella dell'ICE - Iniziativa centro Europea - di cui fanno parte 10 paesi centro ed est europei, capeggiati dall'Italia che attualmente vi presiede, c'era in programma a Trieste il primo confronto diretto tra il croato Nikica Valentić, lo sloveno Janez Drnovšek e l'italiano Silvio Berlusconi. Meglio prepararsi dunque anche perché da parte italiana all'indirizzo di ambedue le repubbliche ven-

gono mosse le stesse accuse e le stesse richieste relative ai beni degli esuli, alla proprietà privata dei soggetti esteri e alla posizione della minoranza italiana. Zagabria e Lubiana si sono trovate d'accordo sulla necessità di una comune strategia. Sugli Accordi di Osimo le due delegazioni hanno concordato di pagare quanto previsto come risarcimento per i beni abbandonati i 96 milioni di dollari che gli stati vogliono versare su un conto bancario che l'Italia, non si sa per quale ragione, si rifiuta di aprire o indicare. L'Istria è stata presente anche perché non è tutt'ora chiaro come risolvere la questione del confine nel Golfo di Pirano ed anche la presenza della minoranza italiana richiede una puntuale e costante attenzione.

Le minoranze italiane in Slovenia e slovena in Italia hanno deciso però di darsi una mano ed anche riprendersi un ruolo che spesso tanto le nazioni d'origine quanto gli stati di residenza tendono ad assumersi in vece loro. Nelle dispute italo-slovene vengono usate ormai come strumenti di ricatto - se tu non dai alla mia minoranza ciò che voglio io (e non la minoranza stessa), io toglierò alla tua ciò che le ho già dato o promesso. Gioco al ribasso denunciato nell'incontro per molti versi storico tra i vertici dell'Unione culturale economica slovena (SKGZ) e l'Unione italiana. Ora i colloqui di Capodistria hanno voluto sancire anche un rilancio del dialogo tra le due organizzazioni in cui si riconosce la maggior parte degli appartenenti alle due comunità, forzatamente interrotto due anni fa nell'allora esplosiva situazione del dopo indipendenza slovena. Ora però anche l'evoluzione della situazione in Italia in cui la minoranza italiana si è sentita strumentalizzata, spesso per interessi che nulla hanno a che vedere con l'attenzione reale per la sua specifica posizione, ma sono più legati ad un certo elettorato italiano (vedi esuli) ha portato le due comunità a stringere quest'alleanza. È seguita quindi una certa presa di coscienza, che la comunità slovena andava vista come un potenziale alleato anche nella ricerca della soggettività delle minoranze che evidentemente manca. La solidarietà è scattata ed ora si apre indubbiamente un capitolo nuovo nei rapporti reciproci ma anche un reale contributo ad un dialogo diverso tra Italia e Slovenia che forse si prenderanno la briga di capire le esigenze reali innanzi tutto delle proprie minoranze - nelle due capitali si ha l'arroganza di ritenere di sapere tutto dei propri connazionali nel vicino paese - e quindi con un po' di umiltà prestare attenzione ai segnali di disagio che arrivano dalle minoranze sul proprio territorio.

Pika na i

Il puntino sulla i

"Stazione Topolò"? Non esiste. L'iniziativa che si sta tenendo con grande successo nel paesino delle Valli del Natisone - e che ha attirato l'attenzione di numerosi mass-media anche a livello nazionale - per il quotidiano locale "Messaggero Veneto", il più letto in Friuli, non è degna nemmeno di una riga. Una semplice dimenticanza, mancanza di spazio, o forse poca considerazione nei confronti della manifestazione?

Lasciamo la domanda in sospeso, ricordando però che fino ad oggi la rassegna di installazioni ha attirato l'attenzione della televisione italiana (con due servizi, uno sul Tg3 regionale ed uno durante la trasmissione Unomattina) e di quella slovena, di quotidiani come "Il Gazzettino", "Il Manifesto", che riprenderà l'argomento, e "Repubblica" che ha annunciato l'arrivo di un giornalista, e settimanali come "Avvenimenti", oltre a riviste specializzate nel campo dell'arte contemporanea e concettuale.

Non ci sembra poco, ed è comunque il giusto premio per una manifestazione a suo modo unica sia per la proposta artistica che contiene sia perché avviene in un paese di confine, con tutto ciò che questo fatto comporta.

Valli del Natisone su depliant

È uscito in questi giorni un depliant a cura della Comunità montana delle Valli del Natisone. Lo stampato, accanto ad una cartina del territorio, riporta le principali manifestazioni in programma nel secondo semestre del 1994. Illustra poi sia pure brevemente le particolarità culturali, storiche e naturalistiche della Slavia con particolare riferimento alla Grotta d'Antro, Castelmonte ed il monte Matajur. Vi si legge tra l'altro che "la popolazione culturalmente ed etnicamente è di origine slovena insediata sul territorio

Comunità Montana Valli del Natisone



PROGRAMMA MANIFESTAZIONI (ANNUALI) (Anno 1994)



a partire dal VII-VIII secolo". Un'iniziativa senz'altro positiva che andrebbe ripetuta, integrando il calendario con le iniziative mancanti.

Polemica televisiva

Non si placa la polemica tra Tv Capodistria e la TV di Lubiana. La redazione slovena di Capodistria è molto critica verso Lubiana per aver mosso quest'ultima delle critiche sul modo di gestire e sui contenuti stessi della redazione capodistriana.

I giornalisti di Tv Capodistria sono contrari ai cambiamenti apportati dalla dirigenza dei programmi e chiedono dettagliate informazioni sulla ventilata ipotesi di una riduzione degli spazi di cui disponevano sinora.

Branduardi in Istria

Super a 1030 lire

Le vicine coste istriane e dalmate sono nel pieno dell'attività turistica e nei fine settimana le strade che portano ai centri balneari vengono letteralmente invase dai turisti. Di questi tempi sono utili alcune informazioni soprattutto per chi ha poca dimestichezza con la realtà di Slovenia e Croazia.

In Slovenia la moneta in vigore è il tallero che vale 13,8 lire. In Croazia il dina-

ro ha da poco tempo lasciato il posto alla kuna (268 lire). Un litro di benzina super presso i distributori sloveni costa circa 1030 lire, più alto il prezzo della super in Croazia dove per un litro bisogna sborsare 1075 lire.

Folkest in Istria

Per il terzo anno consecutivo la manifestazione Folkest ritorna in Istria, dove i concerti vengono realizzati in collaborazione con la comunità autogestita del-

la nazionalità italiana.

La serie degli spettacoli avrà inizio domani sera a Palazzo Gravisi a Capodistria con l'inaugurazione di una mostra fotografica sulle scorse edizioni del Folkest. La serata continuerà con il concerto del gruppo sloveno "Saurinke" e quello italiano "Baraban".

A concludere le serate del Folkest in Istria sarà il cantautore Angelo Branduardi che si esibirà lunedì 25 luglio.

I popolari nel governo?

Il premier sloveno Janez Drnovšek, che è anche il presidente del partito liberaldemocratico, ha voluto tastare il polso del Partito popolare, guidato da Janez Podobnik, per verificare la possibilità di allargare la coalizione governativa a questo partito. Dopo i primi incontri le due parti sono rimaste nel vago. Il presidente dei popolari Podobnik si è detto interessato all'entrata nel governo ma nello stesso tempo ha posto delle pregiudiziali che difficilmente i liberaldemocratici accetteranno.

Venerdì, sabato e domenica a Liessa di Grimacco

Viva il Senjam

Organizzato dal circolo culturale Reċan il Festival della canzone della Benecia è giunto alla 19. edizione



Foto-ricordo del Senjam beneske piesmi 1993 con la Kekko band che anche quest'anno fa da insostituibile supporto alla manifestazione

Dvanajst novih piesmi

V petak: Ce b' biu, ce b' biu - g. an b.: Kekko; poje: Kekko

Zelenica g.: KAPUS; b.: Giovanni Gubana; poje: Cristina

Ku zaupane zvezde g.: Luciano Feletig, Dario Causero; b.: Luciano Feletig; poje: Chiara

Piesam g. an b.: Michele Obit; poje: Michele

S polja brez skarbi g. an b.: Chiara Cause; poje: Raimondo

Pagonski rap g. an b.: Massimo Pagon; poje: Vojko

V saboto: Dejmo se roko - g. an b.: Igor Cerno; poje: Igor an sovrstniki

Čakam te g.: Kekko; b.: Aldo Klodić; poje: Martina

Niċ ku spi g. an b.: Daniele Capra; poje: Franco

Horoskop g. an b.: Davide Clodig; poje: Davide an sovrstniki

Kjer mačka leži g. an b.: an pojeta: Guido an Franco

Vesel rojstni dan g. an b.: L. Chiabudini; poje: Chiara, Elena in Stari mački

Ritorna a Liessa per la sagra di S. Giacomo il Senjam beneske piesmi-Festival della canzone della Benecia, giunto quest'anno alla 19. edizione. E così ancora una volta si uniscono la passione per la musica, il canto e l'amore per la propria lingua, il dialetto sloveno che è, nonostante tutto, vivo e vitale grazie soprattutto alle associazioni culturali slovene ed alle iniziative che da decenni promuovono nella fascia confinaria della nostra provincia.

In questo caso il motore dell'iniziativa è il circolo culturale Reċan di Liessa che si appresta a festeggiare i 25 anni della sua attività ed ha organizzato il primo festival nel lontano 1971. Il significato dell'iniziativa è più che trasparente: la cultura slovena si è tramandata nelle nostre valli nel corso dei secoli prevalentemente a livello orale e si è espressa nelle forme più alte proprio nel canto, sia popolare, che religioso. Da qui è partito il circolo Reċan che, accanto alla conservazione del patrimonio ereditato, ha stimolato una nuova produzione musicale, nuova sia per quanto riguarda la musica che i testi, tutti rigorosamente originali. E la risposta è stata significativa, sia per partecipazione che per qualità.

Quest'anno sono 12 le nuove canzoni in gara, per-

chè di un festival si tratta con due serate di presentazione, venerdì e sabato alle ore 20.30 presso la palestra di Liessa, e la giornata conclusiva domenica pomeriggio alle ore 17. Gli autori sono prevalentemente giovani, ci sono alcuni piacevoli ritorni come quello di Luciano Chiabudini e molte conferme. La novità è rappresentata dalla canzone Dejmo si roko con la quale si presenta per la prima volta la comunità slovena di Lusevera.

Ogni serata, come per tutti i festival che si rispettano, ci saranno anche degli ospiti. Da segnalare il gruppo Condor band, composto da giovanissimi musicisti della Scuola di musica di Tolmino, che suonano musica rock e che avevano suscitato tanto entusiasmo già l'anno scorso. Arrivederci dunque a Liessa.

Seminar v Ljubljani je praznoval 30 let

Letos je bil posvečen slovenski kulturi 19. stoletja

Trent'anni. Tanti ne ha compiuti il Seminario di lingua, letteratura e cultura slovena che quest'anno si è svolto a Lubiana dal 27 giugno al 16 luglio sotto la presidenza della professoressa Martina Orožen.

Tre settimane in cui circa 140 persone provenienti da ogni parte del mondo - comunque in buona parte dal centro e dall'est Europa - sono state a stretto contatto con la realtà slovena, non solo letteraria. Nelle mattinate alla Filozofska fakulteta si

sono succedute le lezioni e le conferenze. Queste avevano per tema la cultura slovena nel 19. secolo. "Senza questo secolo, il cui arco va dalla grammatica di Kopitar al dizionario di Pleteršnik - ha spiegato la prof. Orožen - la Slovenia non avrebbe oggi ottenuto il riconoscimento internazionale come Stato".

Molti anche quest'anno i partecipanti provenienti dalla Benecia, alla fine più che soddisfatti dell'esperienza.

Kot vsako leto, tudi tega Seminarja se je udeležilo veliko število Benecanov. Njim smo naredili majhen intervju, da nam bojo povedali, kako so prezivali in kaj so doživeli v teh petnajstih dni.

Potem pa so oni hoteli napisati nekaj posebnega.

Mislite, da vam je Seminar pomagal za boljše poznavanje slovensčine?

Ja, toda petnajst dni je premalo, da bi se naučili slovnico.

Kaj se vam je zdelo bolj zanimivo in kaj manj na seminarju?

Zanimali so nas lektorat in konverzacije tudi ker lektorji so vodili lekcije zelo živahno ob dramatizacijah besedil, petju narodnih pesmi, tako da smo se pri učenju tudi zabavali. Drugače je bilo s predavanji, ki so bila prezahtevna. Argumenti so bili namreč s področja, ki ga mi ne obvladamo in so bili bolj primerni za jezikoslovce in slaviste, kar mi ni

smo.

Vam je bila všeč Ljubljana?

Ljubljana je zelo lepo mesto, ljudje so zelo prija-

zni in ustrežljivi. Veliko je možnosti za zabavo: tu je mnogo restavracij, pibnic, nočnih lokalov in diskotek, ki so zelo živahne.

Ljubljana za smeh

Komaj smo prisli v Ljubljano in smo pred domom Ivana Cankarja izstopili iz avtomobilov je že nekdo imel glavo ku'no mastelo. Preveč zen mu je tulilo v ušesa: "Kako se reče...?"

Drugi dan se je začelo naše potovanje od doma do Fakultete in nazaj, in naprej, in nazaj, in naprej... 110 kilometrov v 14 dnevih... Ahi, kakšni kravji žulji...

Vsi so tekali proč od tistega, ki je jedel preveč čebule in česnaka. Nekdo je imel tudi probleme z želodcem in je tako uporabil vso svojo porcijo papirja.

Ena je bila vedno lačna, se je basala ku prašček in je jedla tudi muhe v bazenu, drugi je kar naprej naročal pivo, tretja je vedno mislila na naloge tudi v Eldoradu, četrta je samo tekala od doma na grad in nazaj. Za peto smo sli vprašati kie je na "Chi l'ha visto?". Nekdo je kar naprej slikal z očmi po Ljubljani. In tako dalje...

Zadnje dni smo vsi imeli črne "borse" pod očmi in veliko zmešnjavo v glavi.

Benecani na Seminarju

Drugi večer s slovenskimi an furlanskimi pesniki v Topolovem

Poezija pod lobjo

V topoluškem kulturnem poletju KD Reċan organiziral literarni večer

Drugi večer pod lobjo v Topolovem v znamenju poezije an boljsega poznavanja med sosiedi



Luna, ki v nebu plava nam je v saboto parnesla v Topolove puno poezije. To parvo smo poslušali rime mlade pesnice iz Tolmina, Tatjane Soldo, ki se je predlanskim, ko je bila samua 30 let stara, odločila zapustiti tel sviet. Nje glas ji je posodila Martina Knaus od tolminske gledališke skupine. Zad za njo se je oglašila Silvana Paletti, ki pise po rezijansko v tistem jeziku, ki se ga učijo na krilu od matere an čjo darzat z njih kulturnim dielam živ.

Max Mauro, Maurizio Mattiuzza, Giacomo Vit an Stefano Moratto so nam pokazal skuoze njih poezije an besiede, kaj misli an kuo se gibje mladina v Furlaniji, tista, ki če ostati zvesta materemu jeziku an je pruoit temu, de bi ratu samuo folklor. Na koncu je paršu na varsto naš Chiabudini, ki je s pomočjo kitare an z njega pi-esmi po italijansko, slovensko an furlansko povezu tri narode, ki od nimar zive kupa, adan blizu te družega.

Folkest va a Drenchia

Folkest '94, che per la prima volta abbraccia con 4 concerti anche la Slavia, toccherà domenica prossima il comune di Drenchia. Alle ore 21 a Cras si esibiranno in concerto il gruppo sloveno Tolovaj mataj e quello tedesco Shamrock.

Letovanje otrok v Ankaranu

V petek 15. julija je skupina 13 otrok, ki v Kanalski dolini obiskujejo tečaj slovenskega jezika in Glasbeno solo, sla na letovanje na slovensko obalo. V Ankaranu bo prezivila dober teden dni.

Poletno letovanje, kot nam je povedal Salvatore Venosi, je organiziralo slovensko kulturno društvo Planika s pomočjo ankaranskega župnika Iva Miklavca. Otroci bojo do nedelje 24. julija bivali v župnijskem domu. Med drugimi jim bo sledila učiteljica slovensčine Irena Sumi, ki bo že naprej vodila pouk, seveda na način primeren počitniškemu času. V program so tudi vaje v petju. Dosti časa pa bo tudi za kohanje in igre na plaži. Letovanje na morju slovenskih otrok iz Kanalske doline ima že dolgo tradicijo, saj so ga organizirali že v sedemdesetih letih. Po nekajletnem premoru, je dejal se Venosi, smo letos to lepo tradicijo obnovili.



INSTALLAZIONE
ANTENNE
LABORATORIO
RIPARAZIONI

TV • VIDEO • HI-FI
ELETTRODOMESTICI

SOLO DA NOI
PREZZI ECCEZIONALI

CIVIDALE DEL FRIULI - V.LE LIBERTA' 28/D - TEL.0432/700739

Vrh v Trstu in zgodba o vetu

Barometer odnosov med Slovenijo in Italijo po zadnjem srečanju med Janezom Drnovskom in Silviom Berlusconiem se nagiba k slabemu. Nočemo biti pesimisti, pa vendar se nam zdi, da je vse ostalo pri starem ali slabši odnosi med obema državama pogojevali vstop Slovenije v Evropsko unijo. Na drugi strani pa Slovenija dopoveduje, da vstop v EU ne more biti odvisen od bilateralnih odnosov, marveč od sirsega, rekli bi evropskega, konteksta.

V bistvu "azzurri" vztrajajo pri dejstvu, da bodo boljši ali slabši odnosi med obema državama pogojevali vstop Slovenije v Evropsko unijo. Na drugi strani pa Slovenija dopoveduje, da vstop v EU ne more biti odvisen od bilateralnih odnosov, marveč od sirsega, rekli bi evropskega, konteksta.

Da je ocena srečanja v Trstu se bolj zapletena so poskrbeli razni predstavniki Berlusconijske vlade, ki so dajali dokaj različne ocene in izpostavljali različna prednostna vprašanja. Tudi v slovenski delegaciji ni bilo zacutiti popolnega sozvočja pogledov, kakor tudi med prisotnimi novinarji, ki so vsak po svojem in tudi na zelo različne načine komentirali pogovor med premieroma.

Dejstvo je, da se tudi po tem srečanju v Evropski uniji, zaradi veta Italije, ne bo se razpravljalo o priključitvi Slovenije. Zarek upanja lahko predstavlja nemški kancler Kohl, ki je za šest mesecev prevzel predsedniško mesto Evropske unije in je dokaj bolj "odprt" do Slovenije.

Rudi Pavsic

Čedad: srečanje s SSO in SKGZ

Za večjo avtonomijo

V sedemdesetih letih, že zlasti po potresu se je kulturna in politična dejavnost Slovencev v videmski pokrajini okrepila in obogatila. V tistih letih, kljub nenaklonjenosti politične in upravne sfere, nadaljnemu izpraznjenosti politične in upravne sfere, nenehnemu pritisku asimilacije, se je začel proces preporoda, ki je privedel do odločilnih korakov naprej in najbolj kvalitetnejši izraz katerega je dvojezično solsko središče v Spetru.

S trudom, z vztrajnostjo, z iskanjem tudi novih prijemov pri kulturnem delu, da bi približali čimveč Slovencev in prispevali k odkrivanju slovenskih korenin, toda brez odstopanj od temeljnih načel, kot sta zavest in prepričanje o slovenskem jezikovnem in narodnem obrazu naše skupnosti, se je ustvarila neka trdna osnova, na kateri danes lahko gradimo perspektivnejši jutri.

Seveda pri tem nismo bili Slovenci videmske pokrajine sami. Stala nam je ob strani SKGZ, ki je podpirala vse oblike izražanja slovenstva in predvsem je skušala spoštovati delo vseh društev in skupin, pa naj so bile njene članice ali ne. Tudi od SSO, ki ji je bila poverjena skrb tudi za videmsko pokrajino, pričakujemo spoštovanje do opravljenega dela, do društev in skupin, ki že 20, 30 let delujejo na našem teritoriju in hkrati spoštovanje organiziranosti in avtonomije Slovencev videmske pokrajine.

Tako bi lahko strnili razmišljanje in stališča, ki so prisla na dan prejšnjo sredo na seji med kulturnimi dejavniki videmske pokrajine in

deželima vodstvoma SKGZ in SSO. Srečanje, do katerega je prišlo na pobudo videmske SKGZ, je bilo prva priložnost soočanja med Svetom slovenskih organizacij in pisano slovensko stvarnostjo v videmski pokrajini. Zastopane so ble na srečanju vse komponente z videmskega in vsa območja z izjemo Kanalske doline.

Predstavniki iz Benečije, Režije in Terske doline so soglasno poudarili željo sodelovati z vsemi, saj je videmska stvarnost najsibkejša in potrebuje podporo in solidarnost vseh. Hkrati pa so odločno branili svojo pravico po samostojnem odločanju o kulturni politiki pri nas in o prioriteta, saj kdor dela na terenu najboljše pozna ambient in ljudi ter zna vrednotiti opravljeno delo. Krovne organizacije torej naj so v oporo, nikakor pa ne smejo nikogar pogojevali. Kako to uresničiti? Dan je bil tudi konkreten predlog, proti kateremu se ni nihče izrekel, da se ustanovi komisija, v kateri bodo zastopniki vseh dejavnikov v videmski pokrajini. SKGZ je predlog sprejela in podprla, SSO je preko svoje predsednice obljubila, da bo dala v najkrajšem času svoj odgovor.

Velja dodati, da se v okviru slovenske skupnosti v videmski pokrajini že nekaj časa dela za oblikovanje nove Listine pravic Slovencev videmske pokrajine, ki naj bi vsebinsko azurnirala dokument z leta 1977, in pri kateri naj bi vsi slovenski dejavniki sodelovali, z namenom da se izdela skupna politična in kulturna platforma. (jn)

Počaso počaso na pot iz Topolovega (tu blizu) an na cesti do športnega igrišča na Livku (dol z dol)



Topoluove an Livek: parjatelj ku anktrat

Je bla zaries duga precesija, kar smo se od cirkve Sv. Mihiela v Topoluovem, v nediejo po masi, zdarli gor prout britofu an potle se napri po stazi gor na Briezo an se potle spustil v dolino, do vasi Livka. Bluo je vpi-sanih okuole 250 judi, takuo, de tisti financier, ki je parsu gor za kontrolat, nas ni nič ku spustu napri.

An takuo tista staza, ki na stuojke liet darzi kupe Topoluove an Livek, je spet

zaziviela. Hodil smo lepoo v sienci an se tud adan družega čakal za prit v vas kupe. Vsega kupe je na ura obiuna poti.

An samuo Topoluovci so viedel, kada smo prestopil konfin, mejo med dvie-ma darzavama. Zatuo je biu lepoo zbran an naslov telega pohoda: cez namisljeno cr-to.

Stazo so lepoo ocedli vasnjani dvieh vasi, vsak suoj kos an trost je, de od sada

napri, ko je bla znuovic odparta se na zaraste vic an se buj odparto ostane parjateljstvo med sosiedje.

Bluo je lepoo v nediejo an veselo se posebno ker je bluo puno mladih družin z otuok. Na Livku so nas pa takuo toplo sparjel ku to pravo zlahto. Napravli so nam pravi senjam. Kjer staza pride v vas so nas čakal Stiefan z ramoniko an... zganje. Kadar smo se vsi zbral smo jo kupe zapiel do športnega igrišča, kjer so vsiem nam ponudli za jest an za pit. Čakal so nas novinarji, predsednik krajevne skupnosti an tolminski sindak Viktor Klanjscek, ki je imeu pru lepe besiede za tolo pobudo kulturnega društva Rečan. Kadar smo se v sienci no malo odpočil an ohladil smo se pa spet zbral an, čeglih je sonce parzigalo, Benečani an Livčani smo prepevali naše stare slovienske piesmi.

Livčanom se vsi iz sarca zahvalmo za sprejem. Tudi mi bomo poskarbiel, de jih sprejmemo glih s tako toplino, kadar nam vamejo obisk an pridejo an oni po stazi v Topoluove v nediejo 14. avgusta. Nasvidenje!



Il diritto alle proprie origini

Ai nostri analisti di sistemi, i vantaggi delle etnie sembrano molteplici. Donano varietà e creatività al sistema, come analogie biologico-ecologiche permettono di modellare. Danno la possibilità ad una persona, sperduta nel grande impero, di acquisire identità, calore e protezione dentro la cultura della Regione, del villaggio, del clan. Danno radici territoriali alla gente introducendo un attrattore sociale che opera in controazione con l'attrattore economico, ambedue contribuendo al tenore ed alla qualità della vita. Anche le scuole potrebbero seguire questa logica, e tutta la società finirebbe con l'operare ad un livello bilingue: il dialetto e la lingua franca, una configurazione già di equilibrio in sistemi molto differenziati come ad esempio l'Africa con lo swahili, o la Cina con la scrittura ideografica.

Le etnie vedrebbero d'altronde la lingua franca come uno strumento e non avrebbero ragione di opporsi alla sua diffusione, come oggi l'orgoglio nazionale fa fare, facendo della lingua una bandiera e intasando di traduttori le organizzazioni internazionali.

Il problema della gestione di questi sistemi interculturali, lo sosteniamo da tempo, sarebbe stato il primo a caderci addosso; ma non vedo alcuna azione politica concreta mirata ad affrontarlo posi-

tivamente, senza cioè i terribili errori del passato. La sola istituzione che sembra guardare lontano è la Chiesa cattolica, che ormai da più di vent'anni sta perseguendo una cauta e insistente politica di pacificazione tra le fedi di ceppo semitico.

Si potrebbero, a livello di ricerca, ricostruire quelle regole di convivenza che permisero a società miste cristiano-musulmane di sopravvivere per secoli in Spagna e Sicilia. Il viaggiatore che vede la cattedrale di Lerida in Spagna non può non rimanere folgorato dalla sua bellezza: una splendida sintesi di architettura gotica, romanica e moresca. Forse una splendida sintesi è possibile anche fra questi mondi.

Anche l'Istria è una splendida sintesi di culture che i nazionalismi ottocenteschi sono riusciti quasi a distruggere: un crocevia di popoli che hanno convissuto pacificamente per secoli e sotto nazioni diverse. Francesco Patrizio, filosofo chersino della famiglia Petris, quando scrisse della sua città ideale si ispirò alla tolleranza e al buon governo della Repubblica di Venezia. Oggi lo dovremmo rileggere con attenzione, non per definirlo italiano o croato, questo poco importa, ma per capire quanta saggezza, quale senso di giustizia e quanta tolleranza ispirasse allora la nostra gente.

Ma anche oggi qualcuno continua a confondere il diritto dei profughi al risarcimento delle proprietà ingiustamente requisite o nazionalizzate con improbabili e assurde pretese territoriali. L'Italia continua ad essere confusa nella sua politica, dopo aver ignorato per decenni questo problema di giustizia, questo diritto delle genti alle proprie radici, oggi si desta e scopre che in Istria c'erano le foibe, c'erano centinaia di migliaia di italiani che sono stati fatti espatriare con una sorta di pulizia etnica e chiede alla Slovenia e alla Croazia ciò che mai osò chiedere alla Jugoslavia, ma nemmeno al consesso internazionale. Oggi si scopre che non tutti i profughi erano fascisti, come per anni si era sostenuto.

Ebbene, io credo che molti di loro sentano profondo il legame con la Patria d'origine, che mai avrebbero lasciato se un regime totalitario e intollerante non li avesse costretti a partire. Il popolo croato che ha raggiunto con grandi sacrifici la democrazia e l'indipendenza non può non sentire questa mia stessa sofferenza. Riusciranno i governi a rinunciare alla ragione di stato per far prevalere il diritto delle genti alle proprie origini?

2 - fine

Stefano Petris

da "La voce del popolo"

"Pretoki": monografiska številka posvečena vojni tragediji v Bosni

"Luc iz Sarajeva" je naslov druge številke Pretokov, revije za kulturna in družbena vprašanja, ki jo urejuje Ace Mermolja.

Tokratna številka se s serijo člankov spominja na tragične vojne dogodke v Bosni in Hercegovini. O tem piše v uvodniku "Luc iz Sarajeva" Besim Spahić, na isto temo pa se oglašajo tudi Dzevan Karahasan (Sarajevo - portret notranjega mesta), Tom Benetollo (Norci so zunaj) in Ace Mermolja (Sarajevo in Evropa).

Revija obsega tudi prispevke Pavla Fonde, Alda Klimana, Janija Osvalda, Borisa Pangerca, Maura Lestija, Bogomile Kravos, Marka Jarca, Pavla Strajna in Marija Čuka.

Bar
Trattoria
Pizzeria



PRANZI
A PREZZO FISSO

LO SPAGHETTO

S. Pietro al Natisone, località Ponte S. Quirino
Tel. 0432/727266 - Chiuso il lunedì

Per la prima volta assieme il Teatro stabile del Friuli-Venezia Giulia ed il Teatro stabile sloveno di Trieste



La voce narrante di Mariano Rigillo a spiegare il viavai di tanti personaggi uniti solo dal silenzio

Handke, evento senza parole

Successo per "L'ora in cui non sapevamo niente l'uno dell'altro", testo dello scrittore carinziano diretto da Pressburger

C'è un protagonista principale, ed è il silenzio. Tutto il resto, il luogo, gli uomini e le donne che vanno e che vengono, le diverse storie, persino la voce narrante che spiega con sobrietà quanto accade nella piazza, sono solo i compartecipi di un evento senza parole.

"L'ora in cui non sapevamo niente l'uno dell'altro", testo teatrale dello scrittore carinziano Peter Handke portato al Mittelfest da Giorgio Pressburger, è un lungo incontro tra persone che non sanno e non possono parlare, scandito solo dai passi e dai rumori. Rappresentato sabato e domenica sera in piazza Paolo Diacono - cornice adattissima, con la fontana zampillante al centro - lo spettacolo ha riscosso un ottimo successo di pubblico e di critica, anche se da qualche parte, giustamente, è stato rilevato che qualche taglio al testo e all'azione degli attori non avrebbe nuociuto.

Si è trattato, è doveroso ricordarlo, della prima produzione che accomuna il Teatrstabile del Friuli-Venezia Giulia ed il Teatro stabile sloveno di Trieste. Ventidue gli attori provenienti, oltre che dall'Italia, dalla Slovenia, dalla Croazia, da Austria, Polonia, Slovacchia e Ungheria. Ognuno di questi ha indossato, di volta in volta, panni diversi, scambiandoli, in

Čedad glavno mesto srednje Evrope

V Cedadu so prejšnjo soboto dvignili zastor nad tretjo izvedbo Mittelfesta, festivala gledališča, glasbe, baleta, lutk in filma, na katerem sodelujejo kulturniki in kulturne skupine iz Avstrije, Bosne, Hrvaške, Italije, Madžarske, Makedonije, Poljske, Ceske, Slovaške in Slovenije. Vse do 24. julija se bodo v Cedadu in okolici zvrstile številne kulturne

prireditve, ki bodo potekale v znamenju miru, prijateljstva in sodelovanja med narodi.

To je bilo poudarjeno tudi s strani govornikov na slavnostnem odprtju festivala. Cedaški župan Giuseppe Pascolini je spomnil, da predstavlja Čedad mesto ob meji, ki zna ceniti takšne prireditve, kjer se različne kulture in jeziki prepletajo. Potrebno je, je se dodal, da se prav iz teh krajev,

kjer se srečujejo slovenska, latinska in germanska kultura, dvigne glas po novem načinu razmišljanja.

Deželni odbornik za kulturo Mario Puiatti je povedal, da Mittelfest sodi v zgodovino dežele Furlanije-Juljske krajine, ki je od vsega začetka podpirala idejo o delovni skupnosti Alpe-Jadran, ki je postavila temelje tudi za uresničitev Srednjeevropske pobude.

Nazadnje je umetniški vodja Giorgio Pressburger izpostavil sporočilnost Mittelfesta, ceravno je bilo dogovorjeno, da bo tokratna festivalska prireditev namenjena komediji in humorju.

Otvoritvene slovensosti so se poleg predstavnikov oblasti iz naše dežele (prisoten je bil tudi senator Darko Bratina) udeležili tudi zastopniki sodelujočih držav. Slovenijo sta predstavljala slovenski ambasador v Rimu Marko Kosin in generalni konzul v Trstu Joze Susmelj. (R.P.)



Qui a fianco il quintetto ungherese durante l'inaugurazione del Mittelfest. Sopra un momento dello spettacolo diretto da Giorgio Pressburger e tratto da un testo di Peter Handke (foto Alberto Capellani)

certi casi, con gli altri, oppure neanche accorgendosi di ciò che gli stava attorno.

"La scena è una piazza vuota piena di luce. Comincia che uno l'attraversa

di volata. Poi, dalla direzione opposta, eccone ancora uno, come l'altro. Poi i due si incrociano, come gli altri, ciascuno seguito a breve distanza, sempre u-

guale, da un terzo e un quarto, in diagonale". Così scriveva Handke, così leggeva, sporgendo lievemente da una finestra in alto, l'attore napoletano Maria-

no Rigillo, voce narrante.

Handke, conosciuto per i suoi scritti ma anche per la sua collaborazione alle sceneggiature di alcuni film del regista tedesco

Wim Wenders, ha scritto questo testo dopo aver trascorso un pomeriggio sulla piazza di Muggia, osservando il viavai della gente. Trasportato a Cividale, tra rumori e frastuono, tra i fuochi d'artificio, le parole proiettate all'incontrario sui muri, uno schermo che riporta immagini di Sarajevo e di Cernobyl, questo andirivieni diviene il riflesso di un microcosmo (forse anche il nostro) in cui tutti si conoscono e nessuno conosce nessuno.

Giovani e vecchi, uomini e donne, vestiti, spogliati. C'è spazio anche per un sorriso, quando si vedono certi personaggi buffi, o stupore per una mano che esce dalla fontana, ed è un uomo che emerge, così come un altro sale da un tombino al centro della piazza. La descrizione di Handke, inframezzata da ricorrenti pause, sembra - è stato già scritto da alcuni critici - una didascalia del movimento.

Non è un caso, poi, il fatto che lo scrittore sia un grande camminatore. In "L'ora in cui non sapevamo niente l'uno dell'altro" ci sono i camminatori ed i corridori, i passi lenti ed i passi veloci. Meglio andare piano, camminare ma senza fretta, sembra dire Handke, perché così si ha il tempo per guardarsi attorno e capire. Anche senza parole.

Michele Obit



F.lli PICCOLI

FERRAMENTA - CASALINGHI - UTENSILERIA
LEGNAMI - ELETTRODOMESTICI - MATERIALE
ELETTTRICO - COLORI - ARTICOLI DA REGALO
ZELEZNINA - GOSPODINSKI ARTIKLI - ORODJE
LES - ELEKTRICNI GOSPODINJSKI APARATI -
ELEKTRICNI MATERIAL - BARVE - DARILA

CIVIDALE
CEDAD

Via Mazzini 17
Tel. 0432/731018



Giuditta Teresa

GUBANE

S. Pietro al Natisone
Località Ponte S. Quirino
Tel. 0432/727585

Ricci & Capricci

Acconciature Ricci & Capricci
di Marinig Viviana & Carlig Marinella

Via Silvio Pellico, 3
Tel. 0432/700935

Cividale del Friuli (Ud.)

Hirošima kot Bosna

Nastop orkestra RTV iz Ljubljane



Kljub nemajhnim finančnim težavam, ki so prirediteljem Mittelfesta onemogočile, da bi pripravili takšen spored, kot so si ga zamislili, velja povedati, da so otvoritveni dnevi mednarodnega festivala potrdili prizadevnost organizatorjev, ki so znali sestaviti nadvseakovosten spored.

Tudi na glasbenem področju je ponudba nadvse zadovoljiva in to dokazuje tudi uvodni predstavi "Il combattimento del drago" in "Alle vittime di Hiroshima". Druga glasbena predstava, ki so jo izvedli prejšnjo nedeljo v cerkvi sv. Franciska, je tudi simbolično zelo blizu tematiki tokratnega Mittelfesta. Žrtve bombnega uničenja v Hirošimi zelo močno spominjajo na clovesko uničevanje v Bosni in Hercegovini. Četudi z drugačnimi sredstvi je cloveska slepota se kako hudo zarezala v življenje ljudi bivše Jugoslavije.

"Žrtve Hirošime" je izvedel orkester slovenske Radiotelevizije pod vodstvom Antona Nanuta in ob petju sopranistke Luise Castellani

(na sliki). Ljubitelji glasbe so prisli na svoj račun tudi dan kasneje, ko so prisostvovali svojstveni ponudbi "La canzone di Ildebrando", ki jo je glasbeno in besedno oblikoval Eberhard Kummer.

Il musicista siciliano a Cividale per presentare la "Messa arcaica"

Battiato il profeta

Il concerto nella chiesa di San Francesco è stato accompagnato dal gruppo "I Virtuosi Italiani", dall'"Athestis Chorus" e dal mezzosoprano Sandivari

*Seduto sotto un albero
a meditare
mi vedevo immobile
danzare con il tempo
come un filo d'erba
che si inchina
alla brezza di maggio
o alle sue intemperie.
(Kaiku)*

Il Battiato mistico, profetico, il Battiato orientale, che medita in silenzio, il Battiato partito dalla musica di ricerca e d'avanguardia ed approdato al successo con canzoni "facili" con "La voce del padrone", e poi ritornato alle sue origini, martedì sera a Cividale ha presentato, nell'ambito del Mittelfest, alcuni brani della sua "Messa arcaica", composizione di musica sacra composta tra il 1992 ed il 1993, un atto del "Gilgimesh" e alcune canzoni.

Franco Battiato è arrivato nella chiesa di San Francesco pochi minuti prima della rappresentazione, accolto dagli applausi di chi, ancora fuori, sperava si liberasse qualche posto per poter entrare.

Il concerto di Franco Battiato è stato fino ad ora l'appuntamento più seguito del Mittelfest 1994



Camicia bianca, pantaloni e giacca nera, sandali bianchi, è entrato nella chiesa sorridendo, evidentemente ripresosi dal male che lo aveva colpito la settimana scorsa.

Sul palco sono saliti il gruppo "I Virtuosi italiani", un'orchestra da camera di

livello internazionale che segue il musicista siciliano nei suoi concerti, ed il coro "Athestis Chorus", sorto di recente come gruppo vocale complementare ai cori stabili dei teatri d'opera. Entrambi sono stati diretti con bravura da Filippo Maria Bressan.

Il concerto è stato un crescendo di emozioni. Lieve e toccante, all'inizio, con gli interventi corali in latino - assieme a quelli dell'ottimo mezzosoprano Ilia Aramayo Sandivari - a scandire una musica minimalista, una preghiera mistica.

E poi la voce suadente e assorta di Battiato, che è emersa ancor più quando si è passati alla seconda parte del programma, con "Haiku" che prevedeva anche un intervento in lingua giapponese, "L'oceano di silenzio" e "L'ombra della luce". Ancora, da "Gilgimesh", un ultimo brano.

Il pubblico non ha mancato di tributare, alla fine, un lungo e convinto applauso. Battiato l'ha ricambiato con un bis d'eccezione, con canzoni conosciute anche al grande pubblico come "Il Re del mondo" e "E ti vengo a cercare", per finire con la chicca "Magic shop", una vecchia canzone che suonava quasi come una profezia. Ancora applausi, poi la notte si è portata via la musica e le parole, lasciandoci una certezza: di queste cose abbiamo bisogno.

M.O.

Con il cinema bagliori di pace



Francesca Bertini, interprete del film "Mariute" (1918)

Prosegue nell'ambito del Mittelfest anche la rassegna dedicata al cinema. Nella Corte del Duomo sono stati fino ad ora presentati i film "Terra di nessuno" dell'ungherese Andras Jeles, "Sesto movimento" dello slovacco Stefan Uher, "Mariute" dell'italiano Eduardo Bencivenga, "Tutto quello che c'è di più importante" del polacco Robert Glinksi e "Gavre Princip - Il cielo sotto le pietre" dell'austriaco Peter Patzak.

Curata da Alpe Adria Cinema e Cinemazero, la rassegna vuole essere uno spaccato delle vicende di violenza e di lotta che hanno contraddistinto la storia di questo secolo nel cuore dell'Europa. "Sono film - dicono i curatori - che speriamo aiutino a far riposare per un attimo l'irragionevolezza delle armi e a riportare le ragioni della convivenza civile".

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Veljanje v USPI/Associato all'USPI
Settimanale - Tecnik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narodina - Abbonamento
Letna za Italijo 39.000 lir
Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna naročnina 1500.— SIT
Posamezni izvod 40.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLAS: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%

Tre balletti della nuova scuola ungherese

Guerra e danza, binomio imperfetto. Perché l'una è violenza, rabbia, disperazione, e l'altra è grazia, movimento, ritmo. Quello presentato dal Mittelfest è per questo uno dei rari esempi in cui la coreografia riesce a farci capire la guerra.

Lo ha fatto, ad esempio, lunedì sera, in piazza Duomo, con "Ezredveg - La fine del nostro millennio", uno spettacolo composto da tre balletti presentati dal corpo di ballo ungherese Szegedi Kortars Balett. La prima e la terza sono state ideate da Tamas Juronics, giovane coreografo. "Rigenesi" è un tuffo all'indietro, quando la danza era davvero l'incontro di una comu-

nità, seguito da una risalita nell'evoluzione del ballo, fino alla casualità, un modo di comunicare intenso e difficile. "L'arena" riporta alla memoria le acrobazie e la tristezza del circo, il dramma ed il riso.

"Glassa", il secondo balletto ideato da Galili Itzik - a nostro vedere il più riuscito - richiama la forza e la dolcezza, l'impulso istantaneo della gioia, la voglia di incontrarsi con gli altri. Ad una musica "dura" rispondono movimenti del corpo aggraziati e suadenti.

La giovane compagnia ungherese era presente al Mittelfest già nel 1992, nell'edizione dedicata a Franz Kafka. Il suo ritorno

sulle scene a Cividale ha dimostrato ancora una volta l'impegno e la disponibilità nei confronti del nuovo, assieme all'entusiasmo ed alla freschezza.

Si dimostra, così, anche la bontà della nuova scuola ungherese, che ha avuto la capacità di raccogliere

dall'intero panorama europeo gli stimoli necessari a promuovere nuove idee e nuovi talenti.

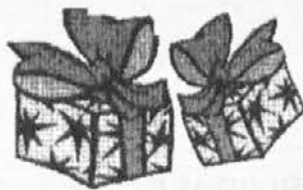
FOTO EXPRESS

Il servizio stampa rapido
FOTO F.B. UNO

STAMPIAMO
LE TUE FOTO
IN 20 MINUTI

CIVIDALE DEL FRIULI (UD)
PONTE DEL DIAVOLO
tel. 0432/701216

CORNICI
MANIFATTI



Via Ristori 26
Cividale del Friuli
Tel. 0432/700968

Tanti gli spettacoli finora proposti ogni giorno nei paesi delle Valli del Natisone

Marionette in viaggio

Domenica a S. Pietro al Natisone verrà premiata la migliore compagnia



Due momenti dello spettacolo presentato domenica a Topolò dagli Scramasax

Si è rivelata felice l'intuizione di far "viaggiare" gli spettacoli di marionette nei vari paesi delle Valli del Natisone. Un'iniziativa questa che consente al Mittelfest di spingere più profondamente le proprie radici nella realtà locale, rendendola partecipe, favorendo la riflessione sui grandi temi della cultura, mettendola a contatto con esperienze molto diverse tra di loro.

Tutti gli spettacoli finora proposti hanno richiamato anche nelle frazioni più piccole un buon numero di spettatori, soprattutto bambini. E in nessun caso la lingua ha rappresentato un ostacolo.

Va ricordato che l'iniziativa si è potuta realizzare anche grazie al sostegno ed al contributo dell'Amministrazione provinciale di Udine. Il Comune di S. Pietro al Natisone intanto si sta preparando alla cerimonia per "La marionetta d'oro", premio che verrà consegnato alla migliore compagnia e che è stato promosso da quella amministrazione comunale. La consegna del premio avrà luogo domenica 24 luglio alle ore 11,30 nella sala comunale di S. Pietro.



Un coro ricordando Auschwitz

Nell'ambito degli spettacoli musicali domenica sera alle 19 nella Chiesa di San Francesco sarà la volta di "Ricorda cosa ti hanno fatto in Auschwitz" di Luigi Nono eseguito dal Coro delle Voci Bianche e dal Gruppo Strumentale della Radiotelevisione di Lubiana. Le voci soliste sono dei bambini della Bosnia, attualmente profughi in Slovenia.

Alcune voci umane si levano sullo sfondo livido, lamentoso di un'orchestra lontana. Così Luigi Nono ricorda gli orrori di Auschwitz. Il Coro di Voci Bianche di Lubiana è una formazione stabile attiva nell'ambito della Radiotelevisione slovena, presente in numerose incisioni discografiche.

Venerdì in scena il genio Stravinski

In piazza Diacono "Historie du Soldat"

La leggenda del soldato che vende il suo violino al diavolo, l'evocazione drammatica della storia di tanti piccoli uomini destinati all'inferno della guerra. Composto nel 1918, il capolavoro di Stravinski viene messo in scena al Mittelfest da una geniale regista polacca.

La grande scatola magica, al centro del palcoscenico, trasforma gli attori-mimi in marionette ingenue e dolenti, e restituisce l'atmosfera antica del racconto popolare russo che aveva ispirato Stravinski.

Fondato nel 1904, il Teatro di Torun è una delle istituzioni che hanno segnato la storia teatrale polacca del nostro secolo. L'attuale de-

nominatione di Teatr William Horzycy, rende omaggio a uno degli artisti che, nel dopoguerra, gli ha dato impulso e notorietà. Dal 1983 la compagnia è diretta da Kriystyna Meissner, una regista a proprio agio con Goldoni, come con Pinter o Majakovski.

"Historie du Soldat" sarà presentato venerdì 22 luglio alle 22,45 nella Piazza Paolo Diacono.

Domenica sera in piazza Duomo

E per chiudere "Oylem Golem"

Per la sezione teatrale Mittelfest domenica sera alle ore 21,30 nella Piazza Duomo propone "Oylem Golem" del romeno di origine ebraica Moni Ovadia con la "Theater Orchestra".

Tedesco, ebraico, polacco, russo, ucraino, romeno: un miscuglio di lingue si incrocia nello yiddish della diaspora ebraica. Di questa cultura la musica klezmer è

la colonna sonora. Lo spettacolo di Moni Ovadia e del suo gruppo è un "vademe-cum teatrale e musicale" che squaderna l'impasto di toni e umori tipico del cabaret yiddish: la festosità e la malinconia delle ballate, l'umorismo e la saggezza sorniona delle storielle, le rapsodie capricciose di un'identità senza pace.

I sindaci italiani e sloveni vicini

L'incontro mercoledì a Nova Gorica

"Il confine come fattore di avvicinamento tra i due popoli". Questo il titolo dell'incontro tra i sindaci sloveni ed italiani dei comuni lungo la fascia confinaria tra l'Italia e la Slovenia che si svolgerà mercoledì 27 luglio con inizio alle 9,30 nella sala dell'Assemblea del Comune di Nova Gorica.

Il convegno è organizzato, oltre che dal Comune di Nova Gorica, dal Ministero degli Affari Esteri sloveno così che all'apertura dei lavori presenzierà pure il ministro degli Esteri Lojze Peterle. E' prevista pure la presenza di un alto funzionario del Ministero degli Esteri italiano.

L'incontro dei venticinque sindaci (saranno presenti anche i sindaci della Benecia) giunge in un momento molto delicato nei rapporti tra l'Italia e la Slovenia e vuole essere un segnale ben preciso sulla volontà di continuare i rapporti di buon vicinato e di collaborazione tra le due realtà lungo la fascia confinaria.

Teatro

Beckett, Pasolini e le voci

Vladimiro ed Estragone sono ancora là, che aspettano. Sono i protagonisti del testo teatrale forse più conosciuto degli ultimi cinquant'anni, "Aspettando Godot" di Samuel Beckett, che verrà rappresentato venerdì e sabato nel teatro Ristori. Per Otomar Krejča, regista e scenografo della pièce prodotta dalla compagnia ceca Divadlo Za Brnou, riportare sul palco il testo di Beckett oggi ha senso "perché ancora una volta tutto è di nuovo messo in questione: dalle rovine di un'economia assurda, dai meccanismi di una democrazia difficile, dall'arroganza dei nuovi ricchi".

Sabato in piazza Duomo verrà anche rappresentato "Voci della guerra", in cui sette autorevoli autori dell'area balcanica oppongono la loro voce ai clamori della guerra. Secondo il curatore Franco Però "questi autori hanno in comune un elemento che rende affascinanti le loro opere: il senso di urgenza, di necessità che li pervade. Per questo appena è possibile emerge l'ironia, il surreale, il comico, cioè il bisogno di leggerezza". La lettura dei testi sarà affidata alle voci di Omero Antonutti, Corrado Pani, Galatea Ranzi e Pamela Villosesi.

Infine Pier Paolo Pasolini. Frammenti di una delle sue prime opere teatrali, "I Tures tal Friul", verranno rappresentati domenica al teatro Ristori su proposta del Teatro Stabile del Friuli-Venezia Giulia e dei Teatrithalia. Nelle scorse edizioni del Mittelfest Pasolini, poeta, scrittore e regista che ha vissuto la sua giovinezza a Casarsa, era stato ingiustamente snobbato dagli organizzatori. Quest'anno finalmente arriva al Mittelfest con un testo che è quasi un'opera di poesia.

CONFEZIONI
KONFEKCIJE

VIDUSSI

- * abbigliamento
- * tessuti
- * arredamento
- * pellicceria
- * sport

CIVIDALE - ČEDAD
Piazza Picco
Tel. 0432/730051



Creazioni floreali
per ogni occasione

Cividale del Friuli
Via Conciliazione, 7 - Tel. 0432/731148



V Hrastovijem je bluo v četartak 14. velik senjam

Stuo liet naše none Teresine

"Stara sam, buna sam, dielat na morem, če pridejo godci, pa plesat puodem!". Takuo mi je zapiela v četartak 14. luja Teresina Scounich, uduova Chiuch iz Hrastovijega. Tisti dan je nona Teresina dopunla stuo liet. Sta prebral lepua, stuo liet!

Je bla velika ica tisti popudan, paršli smo v vas, pred nje hišo je bluo vse lepua oflokano, v velikim korige, kjer je tekla frišna uoda so ble zložene damigjane vina, staklence vsakih sort pi-jač, pod veliko lobjo so ble naštimane duge mize, pred hišo puno rož an glih pred vratah an velik (stuo jih je bluo!) pušji ardecih nagulnu. V hladni hiši je na divane sedela nona Teresina. "Smo vam paršli voščit za vaš rojstni dan!", je ustala gor ku na čeca an močnuo nam stisnila roko. Smo jo lepua pogledal an vierta nam, če nismo bli viedli, de tisti dan je praznovala 100 liet, narvič, narvič smo jih ji bli dal 80.

Lepo kozo (Nona, al ste nardila lifting? Na viem ka' je tiste, ti poviem samuo, de kajsan krat niesam imiela se cajt se umit, narbuojs pa je nucat samuo čisto uodico!!!), oči frišne, zive, an li-ep nasmieh... Grede, ki smo se z njo poguarjale so hodil napri an nazaj judje ji voščit, ona vsaki krat je ustala gor, ku na čeca.

"Nona, nam poveste ki?"

"Sam se rodila v Cepacovi družin tle v vas, potle sam parsla za neviesto tle h Cjukovam, vic ku 70 liet od tega. Muoj mož je muoru iti dielat po sviete, 12 liet je biu



Nona Teresina varje Marianno, te narbuj mlado vasnjanko

v Franciji. Ist sam bla sama tle doma, tu stal smo imiel zvino za redit, imiela sam tri otroke: Giovanni, Gigi, ki je umaru ko je začeu hodit, an potle se adnega, sam mu diela le tisto ime, Luigi, Gigi. Se muorem njemu zahvalit, ki me takuo lepua gleda če sam sele tle. Vieš, sam puno dielala, od zjutra do nuoc, sam imiela puno težav, sam vse prenesla zak sam tuole studierala: "Buog ti da glih tarkaj, ki moreš prenest!" Muoj mož se je vamu damu, naglo je oboleu an umaru je. Je bluo lieta 1945. Umaru mi je se an sin.

Vso življenje pa sam bla zdrava, samuo tele zadnje cajte sam šla kajsan krat v spitau. Tudi donas niesam ta prava... Pa vieš, ta po his nardim se kako dielo, kake majhane reči jih tudi ope-

rem, arjuhe pa denem tu lavatrice..." (!)

Me močnuo darzi za roko, na nje obrazu, v nje oči videm mier (serenità)... Šesta ura se bliža an tekrat začne veliko praznovanje. Bo sveta maša an potle vicerja za vse. Vsiem vasnjanom an parjateljам jo ponude sin Gigi, pa muormo poviedat, de vasnjani imajo takuo radi "njih" nono, de so ji tudi oni napravli kiek: torte, strukje, gubance... Pozdravimo nono Teresino, nam dije "Pridita se me gledat!" "Pridemo, pridemo, nona!"

Drugi dan so nam poviedal, de festa je bla zaries liepa. Parsli so tudi godci... "Stara sam, buna sam, dielat na morem, če pridejo godci, pa plesat puodem..."

Le takuo napri, draga nona, vam iz sarca vsi zelmo!

Stare oblieke za an dan po starim



Oblica nam je še ankrat šenkala tri dni po starim

An lietos Oblica nam je ponudla senjam po starim. Ples, petje, igre za te male an za te velike, predstava Beneškega gledališča "Buogi može", lutke od Mittelfesta an, kar so vsi težkuo čakal, stare jedi: pinca, batuda, snite, gubanca, strukji, stakanje, idrik z ocvierki an se an se.

Za de "Dan po starim" puode gladko napri so poskarbiel vsi vasnjani, kajsan manj, kajsan vic an liepa

novuost je bla, de so zasil tudi stare oblieke, ki Jolanda, Milja an Romilda so hitro obliekle an s tem sle okuole po vasi dajat "dobrodoslico" vsiem tistim, ki so parletiel v Oblico za se veselit.

Po velikim trudu, so se v pandiejak usafal vsi tisti, ki so za tel senjam dielal an telekrat so oni praznoval. Seveda, ni mogla manjkat spominska fotografija, ki jo videta tle zdol.

V nediejo 31. luja bo na Kaluže v Dolenjim Tarbju tradicionalni pik-nik naših emigrantu. Vabi vas Sekcija bivsih rudarju Zveze slovenskih izseljencev. Če bo slava ura, bo pik-nik drugo nediejo, 7. avgusta.

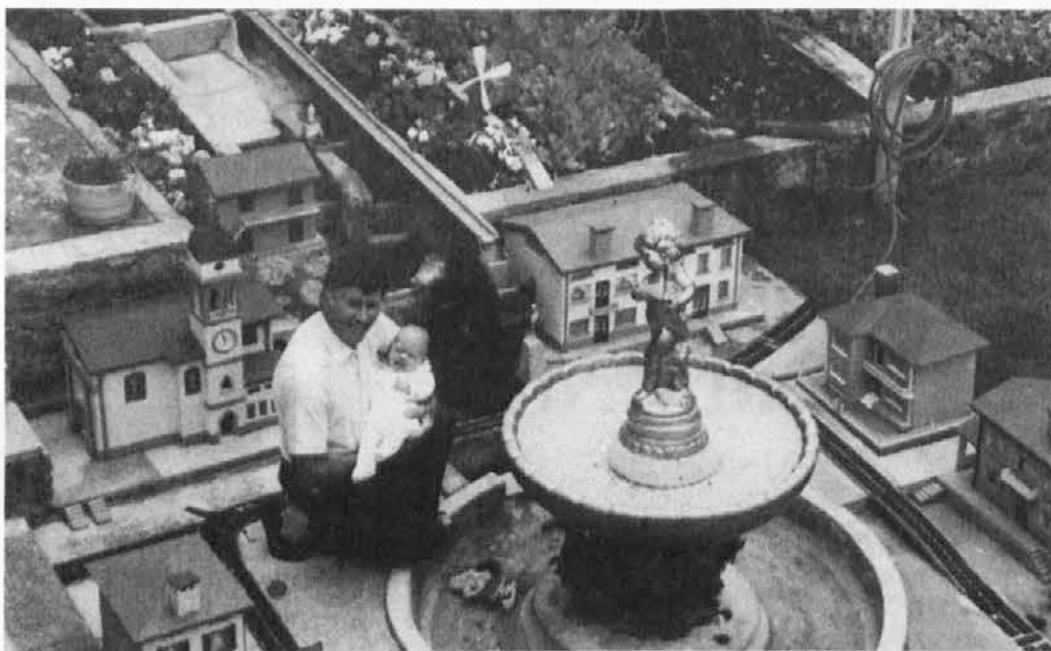


Liesa v misleh, v sarcu an ...v vartu hiše

"Moja vas, je zmieram moja vas", takuo prave na piesam, ki jo je bla napisala Maria Grazia Gariup za senjam beneške piesmi lieta 1978.

"Moja vas, je zmieram moja vas" studieramo vsi, posebno pa tisti, ki so jo muorli zapustit za iti drugam za preziviet. Tudi Luigi Dreszsch - Vigi Kocajnarju je muoru zapustit Liesa. Pa tudi ta po tin kraju Oceana je imeu nimar pred sabo, pred očmi an v sarcu Liesa... 40 liet od tega je su an v teh lietih vsaki krat, ko je bilo moč je parskoču sam. On, pa tudi njega žena, Alma Marian'na gor z Barda, an njega čeca Elaine, Diana an Marina.

"An dan sam postudieru: ni zadost imiet Liesa v sarcu, jo muorem imiet tle pred mano...". An takuo je ratalo. Celo zimo je dielo an iz liesa... se je rodila Liesa, tam v Kanadi, v North Vancouver, v lepim vartu njega hiše: cierku, Kocajnarjova an Delina hisa an se druge, je rieka an na sred rieke podoba Matere Božje, so cieste an tabele z imenam vasi,



makine, judje, klocja an cibe... V turme zvonjo an skampinjajo lieski zvonuovi an skampinjane, pred Delino hišo je skupina lieskih ljudi, ki pieje "Zaplula je barčica moja...", potle sta se Bepic an Berto Trebezanove družine, ki godejo na rimoniko! Kakuo je to moč? Vigi je posneu te glasuove na kaseti, kar je biu tle!

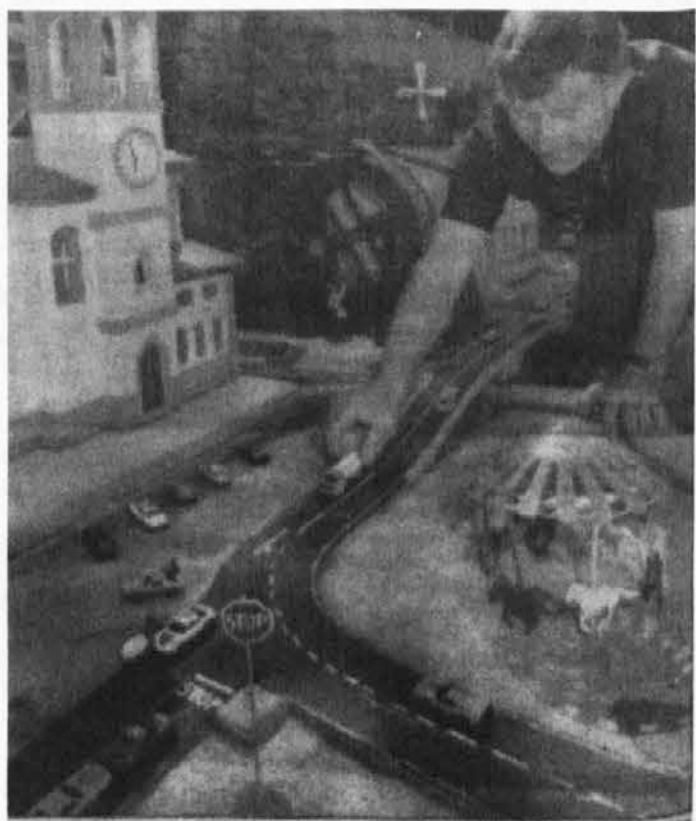
"Oh ja, kar se usednem atu, sam tam doma! Ben,

vsakoantarkaj pridem se tle, za vide ljudi, tiste, jih na morem prerunat!"

Mislimo, de ni trieba drugih besied, vsak zastope, kako veliko ljubezan ima Vigi do njega vasi. An njega mineno vas jo hodejo vsi gledat, tudi giornalisti iz tistega kraja nardil so fotografije an jih publikal (takuo ki videmo tle par kraj), hodejo parjatelji, hodejo naš judje, ki tam zive: "Kar si

proč od duoma, zastopes ka' pride reč..."

Nono Vigi je že začeu kazat malemu navuodu, ki se je rodil tri miesce od tega an ki se kliče Antonio, kaka je tista vas, kjer ima tudi on koranine, mu je sturu ze čut lieske zvonuove, piesam o barčici, ki je zaplula an za sabo pejala nona tja po tin kraj Oceana pa ni odtargala nit, ki ga veže z rojstno vas.



Little Italy

ANTHONY LUIGI Dreszsch has created a miniature replica of his Italian hometown, Liesa, in the garden of his North Vancouver home. The handyman spent the winter months creating a fountain, church, waterwheel and roadway, and is planning on further construction over the summer.



Tela je naša sestrice Federica

Valerio, 13 let, an Michele, 10, žive v lepi hiši, ki sta jim napravila tata Roberto Bergnach - Čizguja iz Čizguja an mama Flavia Ponte iz Podsriednjega gor v Kozci. Okuole an okuole hise imajo zaries lep prestor, kjer jih morejo dva bratraca "kurit" vsake sorte, dielat vse tiste stvari, ki vsak otrok sanja, pa ki riedki donasjni dan morejo runat, pru zak niemajo parmierna prestora...

Vse pru an dobro, pa Valeriu an Michelnu je manjkalo se kiek za napunt njih dneve an takuo... je parsla Federica, sestrice, ki je ratala prava krajica v tisti hiši. Federica je parsla miez njih 15. marca. Ce ni zadost rimonika od tata Roberta, potudierajo pa Michele an Valerio kuo jo zamotit. Uganjajo jih vsake sorte, de Federica je nimar mierna an vesela an de čičica dobro rase, na kor ku pogledat fotografijo! Valerio jo zna pru lepou varvat. An Michele? Michele je takuo vaju nimar skercat, de tudi pred fo-



tografisko makino se na pomeri! Ah, kuo sta srečna Flavia an Roberto imiet take frišne otroke! Vsi mi jim želmo, de bi rasli zdravi an veseli an de bi bli pravo veseje za mamo an za tat tudi, kar bojo buj velik.

tografisko makino se na pomeri!

Ah, kuo sta srečna Flavia an Roberto imiet take frišne otroke!

Vsi mi jim želmo, de bi rasli zdravi an veseli an de bi bli pravo veseje za mamo an za tat tudi, kar bojo buj velik.



- A vesta zaki strici po nasih dolinah so vsi madli an možje ti oženjeni pa debeli?

- Mah!

- Zattoo, ki strici, kadar pridejo zvicer damu, pogledajo kaj je tu hladilnike, frigoriferje an gredo naglih spat. Možje ti oženjeni, kadar pridejo damu pogledajo, kaj je tu pastiej an gredo naglih v hladilnik!!!

Dva parjatelja sta se pogurjala gor mez njih zene.

- Moja žena - je jau te parvi - je taka dobra kuharica, de ji ni para, pa za snubit ni za nič! An toja?

- Moja - je jau te drugi - je tudi 'na dobra kuharica, tuole ti morem poviedat brez falit, sa' vsaki dan mi skuha vsake sorte jedi. Pa za snubit nisem zlo siguran, ker kajsan prave, de je zlo dobra, kajsan pa, de je takuo an takuo!!!

Giovanin an Tonina sta bla takuo bogata, de sta imiela tudi diklo an hlapca.

Tonina je bla sparovna žena, pa Giovanin je imeu tisto hudo pecjo, ki je igra.

'No saboto vicer je su na casinò v Tolmin an je vse zgubiu. Tu nediejo zguoda je poklicu ženo an ji je jau:

- Poslusi Tonina, bi bluo buojs, de ti bi se navadla kuhat, takuo bomo mogli licencjat diklo.

Zena, ki je subit zastopila, ka' mu je ratalo v Tolmine, mu je hitro odguorila:

- Za me ni obednega problema, Giovanin, pa bo buojs, de an ti se navadiš snubit, takuo licencjamo tudi hlapca!!!

Sladka piesam za mamo in tata

Ce imata taka dva otroka doma ni trieba, de kupeta radio, vam bojo oni cieud dan piel, an se kakuo!

Giulia an nje bratrac Valentino (takuo sta se klicala obadva nona) sta resila tel problema tatu an mami, ki sta Paolo Rucchin - Matiju iz Malinskega an Tiziana Drecogna - Tinacova iz Gorenjega Tarbja.

Od fotografije niesmo zastopil, katero piesam sta sestrice an bratrac intonala, smo pa sigurni, de glas je te pravi, čist an močan! Giulia je dopunla dvie liet 22. maja, Valentino je buj "mlad" sa' ima samuo an dobar miesac (rodiu se je 13. junija). Liepa, simpatik fotografija nam je parsla kupe s pismom, ki nam ga je pošju Paolo iz kraja blizu Zuriga v Zviceri, kjer mla-

da družina živi.

"...Sem an vaš star naročnik, ze od lieta 1982... vam pisem za vam končno poviedat kiek veselega, sa' iz naše družine so v telem zadnjem cajtu parhajale samuo zalostne novice..."

Takuo nam pise Paolo, an z veliko zalostjo se spominja na njega tri brate - Bruno, Gino an Marco - ki v kratkem cajtu so nas prezagoda za venčno zapustil: Bruno stier lieta od tega, Gino parve dni obrila an Marco pa 16. maja lietos.

Upanje, trošt za iti napri se pa za Paola an Tiziano kliceta Giulia an Valentino.

Otrocičam želmo srečno an veselo življenje, Paolu an Tiziani čestitamo za njih lepe otroke an čakamo se kako pismo, sevieda, nimar z veselimi novicami.

Izlet na Koroške v Avstriji bo v soboto 23. an v nedieljo 24.

Tokrat s planinsko družino Benečije na varh Sonblika

Telekrat se Planinska družina Benečije pripravlja za izlet na vrh Sonblika na Koroskem v Avstriji. Brieg je vključen v turo Vrhov prijateljstva, ki jo sestavljajo 10 slovenskih, 10 italijanskih an 10 avstrijskih vrhov. Izlet je v letnem programu PDB in bo v soboto 23. an v nedieljo 24. julija. Pot ni zahtevna, ni težka an de za prit do varha je pet ur hoje.

Clani planinske družine Benečije an tisti, ki se jim ze pridružiti, se zberejo v saboto ob 14.30. uri na parkirišču blizu postaje od koriere v Cedadu. Od tu se odpeljejo z avtomobili v Avstrijo do vasice Heiligblut, ki je na 1288 m. nadmorske višine. Se naprej se popejejo z av-

tom do koč Alter Pocher, ki stoji na 1807 m. an tu prespijejo. Zjutra pa se podajo do varha, kamer pridejo po petih urah hoje. Na vrhu, na 3105 metru, je koč Zittelhaus.

Za kronako naj povemo, de 10. julija je biu izlet PDB na Coglians, v Karnijske Alpe. Udeležilo se ga je kakih 15 Benečanu. Izlet je biu lep, ku po navadi, le da smo zgrešili stazo - an ku mi puno družih, saj ni pot lepou označena - an takuo, kadar smo parsl na varh, smo ugotovili, de smo bli na Stebru Koljansa (Pilastro del Coglians), vsekakor na 2700 metru približno.

Ko gremo v tisk smo zavijedel da izlet je preložen za dui napri.

Rojstni dan miez domačih parjatelju

Ka' dielajo vascani iz Podlaka an Hostnega (z njim je tudi gaspuod Azeglio Romanin) vsi kupe an nasmejani pred veliko torto, kjer so parzane dvie svecice, kande, s številko 53? Ben, ce je torta s kandelcami pride reč, de kajsan je imeu rojstni dan. Pruzapru kajšna. Pravejo, de se na smie nikdar poviedat lieta 'ne zene, pa Diana Crisetig - Buculajova iz Podlaka se takuo dobro darzi, je zaries takuo mlada, de zihar diemo, de so glih njo praznoval.

Do malo cajta od tega je bla lepou poznana miez svojih vasnjanu, pa odkar je nar-



Ka' je buj liepega ku se veselit kupe s parjatelji?

dila kipe svečeniku v cirkvici svetega Matija v Hostnem jo poznajo, lahko bi jal, vse naše doline, sa' potle je se imiela razstave v Beneski galeriji v Spietre za 8. marec an kupe z našimi domačimi umetniki je predstavila nje diela an drugod. Diana živi blizu Vicenze, pa pogostu parhaja damu an tle doma je praznovala tudi nje kompleano.

Nji želmo se puno sučeša, vasnjanom pa de bi imiel vičkrat parloznost se vsi kupe veselit. Bravi!

TV COLOR/HI-FI/ELETTRODOMESTICI

expert



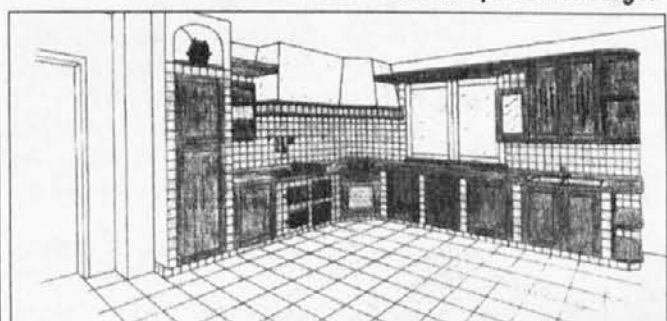
PIU' ASSORTIMENTO - PIU' CONVENIENZA - PIU' ASSISTENZA

F.LLI CHICCHIO
CIVIDALE DEL FRIULI (UD)
Via P. d'Aquileia, 24 - Tel. 0432/731166
Via Europa - Tel 0432/731456

LABORATORIO
arte arredo

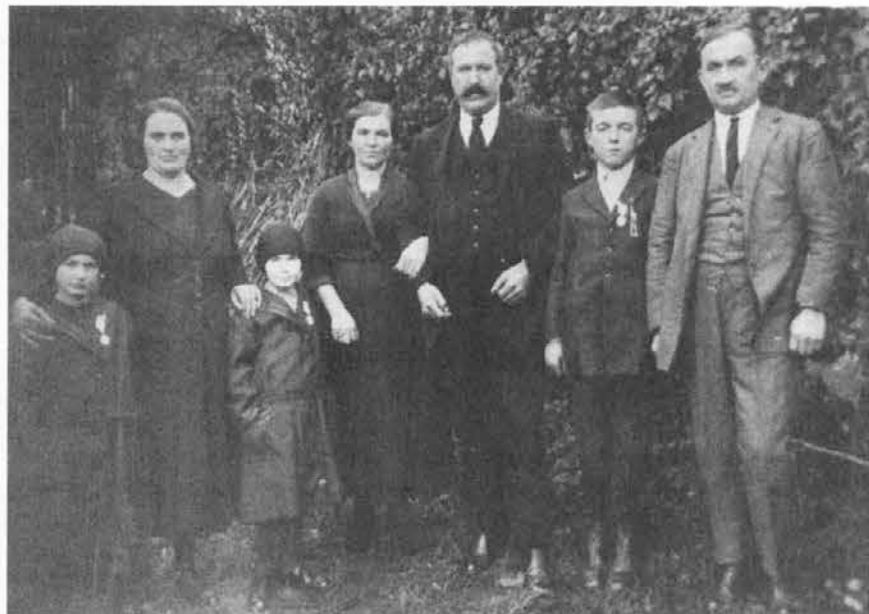
PROGETTAZIONE E REALIZZAZIONE DI....

- ☐ caminetti in ghisa con focolai a inserto
- ☐ termocucine
- ☐ stufe in maiolica
- ☐ costruzione di spolert e suoi componenti
- ☐ cucine in muratura, a legna stufe in ceramica
- ☐ ricambi per cucine a legna



CIVIDALE DEL FRIULI • VIA UDINE 72 • TEL. 0432/701181

Ricordo di Aldo Mauro



Ecco un altro momento di vita della famiglia Mauro di Pontecaccio. E' il giorno della cresima dei ragazzi: Aldo, Anita (a sinistra) ed Ernesta. Al centro i genitori, Angelina Matteligi e Giovanni. Siamo nel 1923; Mussolini è presidente del consiglio dall'ottobre dell'anno precedente.

Nella seconda foto vediamo Aldo (al centro nel riquadro della porta) in alta uniforme di ufficiale insieme ai colleghi di Casarsa. La foto è stata scattata il 24 maggio 1934 - XII.

Nel 1935 Mussolini sferra l'attacco all'Etiopia ed il sottotenente Mauro, da poco sposato, parte per l'Africa Orientale. Nel 1940 l'Italia fascista dichiara guerra alla Francia e all'Inghilterra. Di conseguenza si aprono i fronti nei territori coloniali: Libia, Somalia, Eritrea ed Etiopia. Il 2 febbraio 1941 gli inglesi ingaggiano la battaglia di Keren, in Eritrea, dove gli italiani sono assediati e costretti alla resa. E' uno degli scontri più sanguinosi della guerra d'Africa. In-

sieme a 50 mila soldati morti di ambo le parti, nella battaglia di Keren rimane ucciso, il 12 febbraio 1941, a 28 anni, il tenente Mauro. Il suo nome è scritto nell'albo d'oro dell'Istituto magistrale di S. Pietro al Natissone.

Del fratello Aldo, Anita conserva, assieme ai ricordi, le fotografie, alcuni quadri e la sciabola di ufficiale. La storia di Aldo è conclusa, ma non quella di Anita. (M.P.) Prossimamente: La Molitviza di Stefan Carlic

Il Papa parla per radio

3 aprile 1932

In occasione del Concistoro. In canonica si raccolgono molta gente ad ascoltarlo. A Lasiz per la prima volta sentita la voce del Papa.

Divisione della Fabbrica di Tarcetta

28 settembre 1932

Finora un'unica Fabbrica amministrava tutte le chiese del comune di Tarcetta (la vecchia cappellania curata da Antro). Nel 1904 è stata fatta la domanda di dividere la suddetta Fabbrica per Cappellanie ma la Procura Generale del Re, appoggiandosi ad un decreto del Ministero di Grazia e Giustizia l'aveva respinta. Dopo il Concordato tra la S. Sede e l'Italia, l'ammini-

La persecuzione

Dal diario di don Cuffolo: la subdola campagna contro il Clero

strazione delle chiese è passata agli Uffici amministrativi diocesani.

Quest'ufficio ha subito autorizzato la divisione e perciò oggi il cappellano ha trasportato dall'Archivio di Antro i documenti riguardanti le chiese di S. Antonio e S. Donato all'Archivio di Lasiz, mentre sono rimasti ad Antro i documenti riguardanti le chiese in comune.

Molti documenti riguardanti le singole cappellanie e chiese sono andati perduti colla distruzione dell'Archi-

vio comunale di Tarcetta dove venivano conservati.

Azione cattolica

16 luglio 1933

Oggi dopo il Vespere, il cappellano di Antro ha tenuto alle Figlie di Maria ed altre ragazze della cappellania di Lasiz, una valida conferenza sulle Associazioni di Azione Cattolica, voluta dal Papa.

L'annuncio di questa nuova forma di apostolato di laici in cooperazione coi sacerdoti, ha terribilmente urtato i fascisti ed i rancidi

"rass" anticlericali di tutta la valle che hanno subito ripreso la subdola campagna contro il clero locale.

(segue)

Topolò - Lapide cimiteriale in sloveno. Sull'epigrafe c'è scritto: "Tu počiva Berra Marija, mati treh mašnikov, stara 71 let, umrla dne 11 januarja 1906 pri svojem sinu Avgustinu Slobbe, kaplanu v Toplovem. Molite za njo."



Dielo, ki so ga napravili študentje četartega razreda špietarskega učiteljskega

Kje si, mišac muoj

Ji bla ankrat adna družina miš zlo velika: mama, tata, Viki an dva blizniča Gino an Pino. So ziviel kupe z njih noni Faustino an Mansuetan tu dni his du koncu od dne tihe an sienčne hosti.

Hišca nie bla zlo velika, pa oni so bli na puno zaries, so bli no malo stisnjeni, pa so živiel vsegljeh veseli.

Tu njih hiše ji bluo vse kupe sedan kambri, diete gor na stier plani: gor na te parvin plane so ble kuhinja an kambra od nonunah. Gor po stengah na drugin plane ji bla kambra od dvieh blizniču Gino an Pino an se an velik banjo, kjer je stala nimar Viki. Nimar gor po stengah na trečin plane ji bla kambra od mame an tat an na zadnjem kambra od Viki. Na zadnjem gor po adnih stisnjenih stengah se ji paršluo gor na salar, pun praha an pajčovine, ki ubedan nie mai nuco.

No jutro, ob ur kulciona, vsa družina ji bla zbrana okuole mize pa ... an prestor ji biu prazan. Mat je preguorila:

"O hudic! Ji an prestor prazan! Kduo manka? Uhm... pogledmo: tata ji, tud Viki, nono Mansuetan ji ato, nona Faustina ji, Gino an... Pino! Manka Pino!!!"

Tata ji zaukno: "Pino, puj dol, zaki če ne snemo an tuoj kos siera! Pino, kje si? Oglasi

se!!!"

Ji manku Pino, adan od dvieh blizniču. Mama, zaskarbena, ji začela klicat na glas:

"Pino, če na pris dol, snemo an tuoj kos siera!!!"

So počakal no malo, pa potle mama jezna ji zarjula:

"Če se na oglašis, pridem ist te gledat an potle nardimo ratingo!!!"

Pa Pino se nie oglašiu an mama ji počakala se kajšan minut an potle ji sla tu kambro od nonunah za videt, če morebit se ji biu skriu ato. Potle ki ji odparla vrata ji sla tu kambro an se je zapledla tu cabate od nonulna Mansuetan.

"Ohi!Ohi! Moja noga! kuo ji huduo! Kuo bon te gledala?"

Takuo mat mis, ki je skakala na dni nog, ji sla naprej z nje rierko. Gu kambri od nonunah ga nie bluo an ji decidla iti gor na varh an ji gledala če po družih kambrah.

Anta ji paršla tu kambro od Punulna an ji jala:

"Kuo si furbac, more bit sele spies?"

Nie bluo Pinulna, ji bluo samuo vse narobe. Anta ji sla tu stranišče, an:

"Prekleti birbanti! Ka sta podielal?" Ji bla uoda povsien.

Od Pinulna nie bluo majnega spomina. Mat mis ji sla gor na treči hram an ji sla tu nie kambro.

"Pino, a si se skriu če pod pastejo?"

Anta ji pogledala če zdol an tu armar, ma ji bluo povsien čedno; če je biu Pino, ji biu deu vse narobe.

Je poskakala na dni nog an se ji parblizala čeu kambro od Viki:

"A si se skriu tu kikje od toje sestre? Puj uon! Ist zubin pacienco!!!"

Anta ji sla pruoat stengi, ki ji sla gu sofit. Počasno, počasno, ji rivala prit an ji parsla tu no stanco, tu tamo an tu prah. Se nie vidlo nie an mama ji misinla poklicat Pinulna z nin kosiccan siera, ki ji bla ložla tu krilo. An tel zlag nie su tu nuc. Pina ga nie bluo!

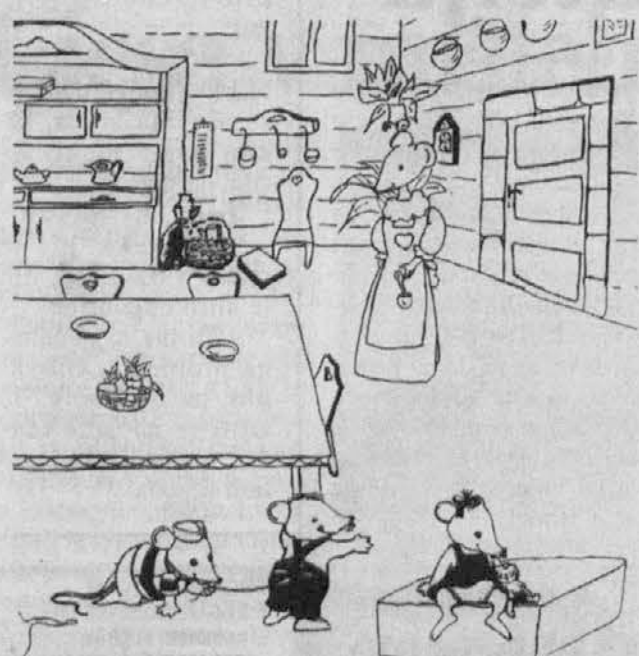
Mama ji bla trudna an se ji usedenla na dan star bank. Ji misinla, kan ji mou it Pino an se ji diela jokati. An slui potle ji cula, di se ji nek pogibalo, ku kar kajšan tuče gor na vrata.

TOK, TOK... "Mama, san tle! Pusti me uon!!!"

Mama ji ustala hitro gor:

"A si ti, Pino? Odvo di san te usafala, misac muoj!!!"

Mat mis ji hitro odparla bank an ji stisnila če h nji nje te malega an ji bla takuo kontenta, de nie miela kuraže ga pokregat.



Tudi lietos so študentje, ki hodijo v četarto lieto Istituto Magistrale v Spietru, tisti, ki bojo jutri učitelji an učiteljice, pošal njih dielo na natečaj "Moja vas". An tudi lietos so obdijelal no pravco, jo porazdelil v prizore an napravli bukuca.

Pravca je napisana tle par kraji an ko jo prebereta se sami parpricata, de je zaries liepa.

Trieba je reč, de je bla pravca predielana v vič jeziku: napisana je po italijansko, v slovienskem dialektu Nadiskih dolin, po slovensko, hrvaško, anglesko an spansko. Prevod po beneško je dielo Nafascie Birtig an Marie Pie Marseu.

Lepuo je, de so se oglašil na špietarskem dialektalnem natečaju, tuk se zbierajo spisi od beneskij otuok. Tuole nam daje upanje, de kadar ratajo učiteljice bojo znale valorizat an domačo kulturo.

Prosegue a Scrutto di S. Leonardo il 1. Torneo di calcetto

Sorzento alla carica

Alla formazione di Miano e Jussa va il favore dei pronostici
In evidenza anche Dolegnano e Grupignano - Sabato la finale

Continua con successo a S. Leonardo il torneo di calcetto. Il pubblico sembra rispondere in maniera adeguata agli sforzi degli organizzatori.

Questi gli ultimi risultati registrati nella fase eliminatoria:

Grupignano-Grimacco 2-2
Dolegnano-Savogna 7-2
Real Pulfero-Clenia 4-4
Postacco-Artur 6-4
Remanzacco-S. Leonardo 3-2
Tecnadria-Sorzento 3-4
Grupignano-Artur 4-1
Dolegnano-Clenia 6-1
Real Pulfero-Savogna 2-7
Postacco-Grimacco 4-3

Nel girone A al primo posto figura il Sorzento di Bruno Jussa e Paolo Miano, che ha preceduto i cividalesi della Tecnadria. Nel girone B en-plein del Dolegnano, accompagnato nei quarti dalle formazioni del Clenia e del Savogna, che hanno condannato il Real Pulfero.

Nell'ultimo girone si sono qualificate tre formazioni: il Grupignano, il Postacco (che dopo l'iniziale sconfitta ha ottenuto due successi) e l'Artur 5 di Cividale, squadra questa che ha passato il turno grazie al sorteggio nei confronti del

S. Leonardo. Lunedì e martedì si sono giocati i quarti di finale tra Grupignano-Savogna, Dolegnano-Artur, Sorzento-Postacco e Tecnadria-Clenia. Le vincenti si affronteranno stasera a partire dalle 20.30 per ottenere il passaporto per la finalissima che si giocherà sabato 23 luglio alle 21.30.

In precedenza, alle 20.30, scenderanno in campo le squadre che si disputeranno la finale di consolazione. Seguiranno le premiazioni che vedranno l'assegnazione dei trofei Gubana Qualizza ed Edilvalnatisone.

A destra la formazione del Savogna che ha affrontato il Grupignano. Sotto Adriano e Luciano Stulin durante i preliminari di un derby che si ripeterà anche la prossima stagione



Le società calcistiche valligiane stanno programmando il loro futuro nell'imminenza della ripresa degli allenamenti.

Peressoni ha detto no

Si è conclusa la telenovela che riguardava Roberto Peressoni, da due anni allenatore della Val-

Peressoni va, arriva Fabbro

natisone. Il tecnico cividalese ha rinunciato all'incarico lasciando libera la panchina sanpietrina.

Il presidente Tiziano Manzini è corso ai ripari ingaggiando l'ex tecnico della Serenissima di Pradamano Eliseo Fabbro. Dopo un anno di assenza tornerà ad allenare la squadra Juniores il cividalese Ezio Castagnaviz. Nessuna novità, fino ad oggi, nel movimento dei giocatori.

Cividalese: salta il segretario

A Cividale, come a S. Pietro, è stato sostituito il segretario in carica Piero Boer. Al suo posto è stato designa-

to Cherchi. Quella di segretario sembra essere una poltrona che scotta...

Pulfero non molla

Smentendo il "canto delle cornacchie" i responsabili dell'As Pulfero, riuniti recentemente, hanno confermato il proseguimento dell'attività sociale con l'iscrizione al campionato di Terza categoria. Il doppio derby con la Savognese anche per la prossima stagione è assicurato.

Savognese venticinquenne

Quale migliore occasione per festeggiare il quarto di secolo dei gialloblù se non

un salto di categoria? La società di Bruno Qualizza lavora tranquilla cercando di rafforzarsi ed i tifosi stanno iniziando già a sognare.

Cercasi Pulcini

L'Audace di S. Leonardo è alla ricerca dei ragazzi nati dal primo gennaio 1985 che abbiano compiuto l'ottavo anno di età e che siano desiderosi di praticare il gioco del calcio. Chi è interessato si può rivolgere a Giuseppe Qualizza, tel. 732163, o a Bruno Braidotti, tel. 730865.

Torneo dei Comuni

Inizia la prossima settimana, sul campo di S. Leonardo, il torneo amatoriale dei Comuni. Lo scorso anno il trofeo Gubane Giuditta Teresa è stato definitivamente conquistato da S. Pietro.

L'assenza di alcuni atleti ha pesato sul comportamento della società savognese

Matajur quarta a Rigolato

A Vanessa Jacuzzi, Davide Del Gallo e Davide Rossi vanno i titoli regionali della Fidal

Nella seconda prova del Trofeo Comunità montane di corsa in montagna del C-si, disputatasi il 10 luglio a Rigolato, fa notizia la mancata vittoria della Polisportiva Monte Matajur di Savogna, che ha dovuto accontentarsi del quarto posto.

Il team del presidente Marino Jussig, in formazione rimaneggiata, ha dovuto fare a meno di Vanessa Jacuzzi e Davide Del Gallo, impegnati nel campionato regionale Fidal rispettivamente con i colori della Libertas Grions e della Nuova Atletica di S. Daniele. Entrambi gli atleti, assieme al loro collega Davide Rossi del Cs Karkos di S. Pietro, in quella occasione si sono laureati campioni regionali nelle rispettive categorie.

Ritornando alla gara di Rigolato, da registrare per la società savognese la vittoria di Andrea Gorenzsch, un secondo posto grazie all'atleta slovena Jasmina Pitamic ed i terzi posti ottenuti da Simone Gorenzsch e Gabriele Jussig.

Il Trofeo Comunità montane proseguirà sabato 23 ad Ospedaletto di Gemona, dove gli atleti savognesi sono attesi ad una pronta risposta. La manifestazione, dopo le ferie estive, riprenderà l'11 settembre con la prova di Tarcetta.



Davide Del Gallo

Dopo la parentesi di Rigolato la Polisportiva Monte Matajur ritorna agli onori della cronaca conquistando ad Ovaro il primo "Trofeo Corri & gioca" organizzato dal Csi, che ha registrato la partecipazione di un centinaio di atleti.

I savognesi nel settore maschile hanno preceduto con un vantaggio di 77 punti la Polisportiva di Tricesimo. Buon terzo posto per gli atleti della società Nord Est di Tarcento.

Vanno segnalati i successi individuali di Andrea Gorenzsch, Davide Del Gallo e Vanessa Jacuzzi. Sul gradino più alto del podio sono saliti anche due validissimi rappresentanti del Gruppo sportivo alpini di Pulfero, Antonio Trinco e Giuseppe Puller.

Nel settore femminile le ragazze hanno dovuto accontentarsi della quinta piazza. La vittoria è andata ai padroni di casa dell'Unione sportiva Ovaro, che hanno superato la società tarcentina.

Discesa in bike: Laura é regina



Laura Bellida in azione

Con la vittoria ottenuta domenica scorsa nella gara di Gemona Laura Bellida, che difende i colori della Polisportiva Valnatisone di Cividale, ha conquistato il titolo regionale di discesa mountain-bike. Nonostante due cadute sul difficile percorso gemonese, la giovane atleta di Pontecaccio ha confermato il suo momento felice che la vede saldamente ancorata all'ottavo posto nel campionato italiano della specialità.

Nella gara maschile Marco Mottes, rappresentante del Veloclub Cividale-Valnatisone, nella categoria Senior A ha ottenuto un lusinghiero terzo posto.

Domenica 24 luglio alle 10 a Solarje di Drenchia si correrà la terza prova del 1. Trofeo Gran premio Valli del Natisone di mountain-bike organizzato dalla locale Pro loco. Il percorso di trentadue chilometri, a cavallo del confine con la Slovenia, è riservato agli amatori. A tutti i partecipanti che porteranno a termine il tragitto verrà assegnato un punto simbolico, che sarà valido per la classifica del Gran premio.

Le iscrizioni, previo versamento della quota di 10 mila lire, danno diritto alla maglietta confezionata per l'occasione.

Mladi namiznoteniški igralki zgornjega Krasa sodelujeta na evropskem mladinskem prvenstvu

Sestri Vanja in Katja Milič uspešno v Parizu

Svetovnega nogometnega prvenstva je konec. Razočarani italijanski navijači se niso še opomogli po nedeljski loteriji 11-metrovk, ki je določila Brazilijo za najboljšo reprezentanco sveta.

Trezna presoja pa bi morala iti v smer zadovoljstva, saj si je malokdo po uvodnem porazu proti Irski mislil, da bodo "azzurri" prišli tako daleč, in na rimskem letališču so že zbirali paradižnike, s katerimi so mislili obmetati italijansko nogometno odpravo v ZDA.

V teh dneh pasje vročine spor-

tne navdušence priteguje tudi krožna dirka po Franciji. Tour je že po uvodnih potezah kronal svojega kralja. To je Spanec Miguel Indurain, ki že četrto po vrsti kolesarski tourski zmagi naproti.

Vesti iz domačega sporta je zelo malo. Najboljše prihajajo iz Pariza, kjer se odvija evropsko mladinsko namiznoteniško prvenstvo, na katerem sodelujeta tudi predstavnici zgornjega Krasa Vanja in Katja Milič.

Obe naši predstavnici sta doslej zaigrali nad pričakovanji, tako da

gre njima pripisati zaslugo za tesno zmago s 3:2 proti Slovaški v kategoriji kadetinj. V tem srečanju je Vanja Milič dosegla enega najvidnejših rezultatov, saj je premagala igralko Odorovo, ki je stevala 1 v Evropi.

Prav tako iz Francije prihaja vest, da je Sirenina tekmovalka Arianna Bogatec zasedla 11. mesto na preizkušnji za svetovni naslov.

Te dni pa se Bogatčeva mudi v ZDA na predolimpijskem tekmovanju. (R.P.)

CEDAD

Černeče - Garmak
Smart parlietne žene

V cedajskem spitale je mierno za venčno zaspala Antonia Cernetig, uduova Veneto. Učakala je zaries lepo starost, 95 let.

Tonina se je rodila v Mojstruovi his go par Černeč, poročila pa se je bla v Garmak, nje mož je biu Miljo Macalotu.

Že puno liet je Tonina ziviela v Cedade par hčeri Nadaliji an z nje smartjo je v žalost pustila njo, zeta Romea, navuode an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu v Senčurje v pandiejak 18. luja zjutra.

TOLMIN

Žalostna novica

Velika družina naše d-vojezične suole lepuo pozna učiteljca Mijo Krajnik, nje hči Arianno, ki je učiteljca v vartacu, an moža od Mije, Luciana, ki voze solabus. Pruzapru je ze 'no lieto, ki Mija na uči vič, pa vsegljeh je lahko go srečat vsaki dan, al pa malomanj vsaki dan v prostorih suole.

Tele dni je njih družino zadiela velika žalost: v sriedo 13. julija je umarila mama od Mije, Marija, pridna žena, ki je bla oženila adnega iz naših dolin. Nje mož je biu Frkcjove družine gor z Trinka (Dreka), ki subit po uejski se je bla preselila v Tumin, kjer je daržala pekarno. Pogreb Marije je biu v četartak 14. luja v Tolmine.

Učiteljci Miji an vsi nje družini iskrene sožalje Zavoda za slovensko izobraževanje iz Spietra, staršev an učencev, pru takuo kulturnega društva Ivan Trinkan, Novega Matajurja an vsieh naših društev.

DREKA

Štuoblank
Senjam!

Puno judi se je zbralo pred cirkvijo go par svetim Štuoblank v nediejo 17., kjer ob danajsti an pu je bla masa.

Ni bla navadna nedieja, je bluo kiek vič: oziviel so stari senjam an se ankrat blizu tistih, ki sele žive po vaseh štuoblanske fare so bli tudi tisti, ki so sli živet dol v Laske, pru takuo tisti, ki za polietne počitnice so se iz cielega sveta var-

nil damu za preživiet kupe z družino nomalo dni.

Bla je tudi precesija okuole cirkve an britofa dol do Komardina an potle nazaj an je bluo ganljivo videt majhane čičice, ki so rozce trosile. Ku po navadi jo je zbrano an lepuo zapi-eu domači cerkveni zbor.

Po masi, glih ku ankrat, so kolace predajal, biu je tudi kiosk, kjer vsi so se zvestuo obarnil za se s kako frišno pijačo ohladit an lieus preomagat veliko ico, veliko gorkuoto, ki tudi v nediejo je bla krajica tle po naših dolinah.

SOVODNJE

Lutke po naših vaseh

Cast Bogu, de an v našim kamune se je kiek zgodilo! Troštal smo se, de bo kiek s "Pro loco", za katero so nas kamunski možje z veliko silo poklicali na kamun ze 31. marca lieta 1992.

V tisti parloznost vič judi je bluo dalo ime an s tem tudi besiedo, de so parpravjeni diet ki na nuoge za dielat an oziviet kamun. Cajt je su napri an od tega se nie nič rodilo.

Napisal smo na začetku, de cast Bogu se je kiek

zgodilo an tle par nas. Za tuole se muormo zahvalit Mittelfestu, ki lietos je parsu tudi po vaseh naših dolin z lutkami (marionette). Tuole pa se je zgodilo zatuo, ki je v organizacijo stopila an pokrajina Videm, ki je dala finančno podpuoro za de lutke pridejo v naše doline.

V nediejo 17., ob danajsti, pred koč "Pelizzo" na Matajurje se je predstavila skupina iz Anglije s predstavo "Punch an Judi Show". Zbralo se je bluo puno judi, otroc an njih starsi. So jal, zak je bla nedieja.

Pa v pandiejak 18. v Sa-uodnji, ob sedmi zvičer, v duoru kjer so suole se je bluo spet nabrato puno judi, v parvih varstah so bli otroc, nieso pa manjkale mame, tata, noni, strici, vasnjani... Predstava je bla "Storie di Petruscka", lutke so parsle iz kraja Tyumen (Rusija).

Na koncu smo jo tudi vsi kupe zapiel an se pozdravili z rusko besiedo "Dasvidanja", ki vič ku kajsan je pomerku, de je podobna naši.

Le v našim kamune so se lutke predstavile v torak 19. v Ceplesisčah ("Guarratelle", Salvatore Gatto iz Napoli) an v sriedo 20. pa go par Maserah ("Kaspar", Thomas Jelinek iz Boemije). Vsaki krat so judje - ne samuo otroc - parsli v liepim številu an veselo užival, kar jim je blu ponujeno.

Lohni tuole da kajšne-mu kurazo za se zganit an narest kiek tudi tle par nas.

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE - FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 19.07.94

valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	12,00	12,50
Ameriški dolar	USD	1525,00	1570,00
Nemška marka	DEM	990,00	1010,00
Francoški frank	FRF	286,50	296,00
Holandski florint	NLG	877,00	903,00
Belgijski frank	BEF	47,70	49,20
Funt sterling	GBP	2380,00	2450,00
Kanadski dolar	CAD	1105,00	1140,00
Japonski jen	JPY	15,45	16,00
Svicarski frank	CHF	1165,00	1202,00
Avstrijski šiling	ATS	139,00	144,00
Španska peseta	ESP	11,90	12,30
Avstralski dolar	AUD	1115,00	1150,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaška kuna	HR kuna	260,00	265,00

Il mercato finanziario

100.000 investite il 4 gennaio 1994 a metà giugno sono diventate:

▲ BOT	103.000	▲ Borsa (MIB)	110.000
▲ CCT	102.020	▼ Fondi azionari	98.300
▼ BTP	94.730	▲ Fondi bilanciati	105.500
▲ Certificati di deposito	102.420	▼ Fondi obbligazionari	95.800
▼ Sterline oro	94.100	▼ Fondi lussemburghesi	97.900

Dezume lekarn / Farmacie di tumo

OD 25. DO 31. JULIJA
Sovodnje tel. 714206 - Premarjag tel 729012
OD 23. DO 29. JULIJA
Cedad (Fornasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo če riceta ima napisano "urgente"

65 mladih je šlo v Belgijo

GRMEK

Zalostna nedieja

Nedieja 28. tega miesca je bla zalostna nedieja. Bla je slava ura, daž je liu ku uon s skafa, miesu se je z bielim sniegom. Magla je bla nizko padla takuo, de je bluo tamneno, de ob deseti uri se nie videlo iz doline na brieg.

Zalostna ura se je blizala an od obedne strani se nie culo obednega glasu. Parsla je 10. ura an od vsieh starmih potieh, od saromasnih vasicah so se sulj puobje do Hlocja, kjer jh je cakala koriera za jih pejat v Cedad. 65 mladih moških je parsilila mizerija na die-lo v Belgijo, sevieda v hude miniere, ker doma niemajo obednega zaslužka.

Sli so z veliko bolečino v njih sarcach, puno misli so imieli v njih glavah, ker so bli očeta vič otruo, al pa so pustili oči an mater, zatuo so premisljuval kakuo bo težkuo družinam, kate-re so pustil vse tu težkim

dielu na puoju. Oni pa so muorli iti služit kos kruha v tujino, de placajo dauke, tase, tistim judem, ki se na zmislejo na nje, ku kadar je za iti v vojsko.

Tisti, ki ostanejo sada doma so vsi tisti, ki na morejo iti v Belgijo, ker v zadnji ali v parvi vojski so udobil boliezan. Doma ostanejo samuo te buni an te zdravi gredo po boliezan tu miniere karbona.. Te buni, ki ostanejo doma, muorajo pa zagnat zeno služit za diklo v Inghiltero, v Svico, v Sicilijo al pa v Milan.

Vič od njih je takih, de potle, ki narde vso spežo za iti v Belgijo, ku pridejo v Milan, jim tam miedih usafa kajšno boliezan an jih pošja nazaj damu, takuo se je zgodilo, de so iz dreskega kamuna varnil nazaj z Milana 33 možkih.

(Matajur, 20.2.1951)

Topolove

Kada bo ciesta?

Topolove je na vas nar-

večja od garmiskega kamuna an je tudi narbuj vesoka v briegu. Vas stieje okuole 50 his. Topolovci muorajo hodit po vso spežo do Hlocja an se muora lu-ozt dvie hure hoje, posebno kar se nese brieme na harbatu. Kumeti v Topolovem nimajo družega zaslužka, ku ce potegnejo ki sudu par darveh, ki jih imajo puno. Te darva pa ne morejo pejat h Hlocju al v dolino, ker so slave cieste an ni dugo od tega, ki se je ubu an konj, ki je prevazu lies.

Topolucan so ze navelicani ziviet od samih obiecanj, je ze vič ku 30 liet, ki jim obiecajo, de jim bojo spejal ciesto iz Hlocja v Sevcè an Topolove. Tud suolo jim obiecajo ze vič ku 20 liet an pa naši otroc imajo se nimar suolo v adni hisi. Ampa tase muorajo placuvat, ku tisti v Furlaniji, ki imajo cieste, uodo an suole.

(Matajur, 6. 3. 1951)

LA TUA VITA
E' NEL FUTUROStipula un Fondo pensionistico
per rivalutare i tuoi risparmigan
ASSICURAZIONIFRANCESCO IUSSIG
Agente generaleASSICURAZIONI
CERTEZZEIl Gruppo GAN
é il gruppo
assicurativoche in questi anni
ha dato il miglior
rendimento

GRUPPO GAN - Via Europa - Cividale del Friuli - Tel 0432/732112

Solahart®
Acqua Calda per sempreIL PIU' DIFFUSO, AFFIDABILE, ECONOMICO
SISTEMA SOLARE PER LA PRODUZIONE
DI ACQUA CALDA.

Vi sorprenderà scoprire quanto è facile dotare di pannelli solari SOLAHART anche la vostra abitazione con il minimo di interventi. I pannelli solari SOLAHART non richiedono manutenzione, producono acqua calda tutto l'anno, anche in inverno, non hanno bisogno di energia elettrica, non inquinano e utilizzano una fonte di energia inesauribile:

IL SOLE.



IMPORTATORE ESCLUSIVO
PER L'ITALIA
Accomandita
Tecnologie Speciali Energia s.r.l.
Via Gramsci, 82 - 43036 FIDENZA
Tel 0524 - 523668 - Fax 0524 - 522145

Dal Sole
energia pulita
da Solahart
energia gratuita

Agente Generale per Friuli Venezia Giulia
Geom. Stefano Zanchetta
33010 FELETTO UMBERTO (UDINE)
Via Buonarroti, 30
Tel 0432 - 574270 r.a. Fax 0432 - 574287